
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 批判杂文集（共3卷，(critical Miscellanies (vol.) 000001

2. 批判杂文集（共3卷，(critical Miscellanies (vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

批判杂文集（共3卷，(Critical Miscellanies (Vol.)
第1/2页

['krɪtɪk(ə)l]
CRITICAL
批判的

批判的

[mi'seləni, 'misəleini]
MISCELLANIES
杂项

杂项

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['mɔːrli]
JOHN MORLEY
约翰 莫利

约翰·莫利

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['eseɪ] [eit] : [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Essay 8 : France in the Eighteenth Century
散文 8 : 法国 在 这 第十八 世纪

论文八：十八世纪的法国

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , Limited
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1904
THE MACMILLAN COMPANY1904
这 麦克米伦 COMPANY1904

麦克米伦公司 1904

[frɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
FRANCE IN THE EIGHTEENTH CENTURY .
法国 在 这 第十八 世纪 .

十八世纪的法国。

[em] . [tein] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] -
M . Taine as a man of letters 261
M . 泰恩 作为 一个 男人 的 信件 -

泰纳先生作为一位文人 261

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] -
Political preparation needed for the historian 262
政治的 准备 需要 为了 这 历史学家 -

历史学家需要具备的政治素养 262

[em] . - [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] -
M . Taine's conception of history 265
M . - 概念 的 历史 -

泰纳的历史观 265

[ɪts] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] -
Its shortcomings 266
它是 缺点 -

其缺点 266

[tʃiːf] ['θiːsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] -
Chief thesis of his book 268
首席 论文 的 他的 书 -

他著作的主要论点 268

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θiːsɪs] [nɒt] [fə'lɪsɪtəs] -
The expression of this thesis not felicitous 269
这 表达 的 这 论文 不是 幸福的 -

这篇论文的表达并不恰当 269

[ɪts] ['sʌbstəns] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] -
Its substance unsatisfactory 272
它是 物质 不令人满意 -

其实质不令人满意 272

['kɑːdɪn(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [di'məː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] -
Cardinal reason for demurring to it 275
红衣主教 原因 为了 异议 到 它 -

反对该决定的根本理由 275

[ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
Adaptation of the literary teaching of the eighteenth
适应 的 这 文学 教学 的 这 第十八

十八世纪文学教学的改编

['sentʃəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] -
century to the social crisis 277
世纪 到 这 社会的 危机 -

从世纪到社会危机 277

[waɪ] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [prɪ'veɪld] [ɪn] [frɑːns] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəd]
Why that teaching prevailed in France while it withered
为什么 那 教学 最终获胜 在 法国 尽管 它 干枯

为什么这种教义在法国盛行，而它却逐渐衰落?

[ɪn] ['ɪŋglənd] -
in England 280
在 英格兰 -

在英格兰 280

['səʊʃ(ə)l] ['elɪmənts] .
Social Elements .
社会的 元素 .

社会因素。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] -
The French Court 282
这 法语 法庭 -

法国法院 282

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti] -
The Nobility 283
这 贵族 -

贵族 283

[em] . [tein] [ig'zædʒəreit] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] -
M . Taine exaggerates the importance of literature 286
M . 泰恩 夸张 这 重要性 的 文学 -

泰纳先生夸大了文学的重要性 286

[hɪ'stɒrɪk] ['dɒktrɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] ['nʌθɪŋ] -
Historic doctrine could have saved nothing 287
历史性 教义 可以 有 已保存 没有什么 -

历史学说也无济于事 287

['les(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] -
Lesson of the American Revolution 288
课 的 这 美国人 革命 -

美国革命的教训 288

[kən'kluːʒn] -
Conclusion 289
结论 -

结论 289

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[frɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
FRANCE IN THE EIGHTEENTH
法国 在 这 第十八

十八世纪的法国

['sentʃəri] . [[wʌn]]
CENTURY . [1]
世纪 . [1]

世纪。[1]

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [men] [ɒv; əv]
The announcement that one of the most ingenious and accomplished men of
这 公告 那 一 的 这 最多 巧妙 和 完成 男人 的
['lɛtəz] [ɪn] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
letters in Europe was engaged upon a history of the French Revolution ,
信件 在 欧洲 曾是 已订婚的 之上 一个 历史 的 这 法语 革命 ,

消息称，欧洲最有才华、最有成就的文人之一正在撰写法国大革命史。

[reɪzd] [sʌm; səm] [daut] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [θɔːt] [məʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]
raised some doubts among those who have thought most about the qualifications
提高 一些 疑虑 之中 那些 WHO 有 想法 最多 关于 这 资格
['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] .
proper to the historian .
恰当的 到 这 历史学家 .

这引起了那些对历史学家应具备的资格进行过深入思考的人们的一些疑虑。

[em] . [tein] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [taɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ;
M . Taine has the quality of the best type of a man of letters ;
M . 泰恩 有 这 质量 的 这 最好的 类型 的 一个 男人 的 信件 ;

泰纳先生具备优秀文人应有的品质;

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [faɪn] ['krɪtɪk(ə)l] ['æptɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːθərz]
he has the fine critical aptitude for seizing the secret of an author's
他 有 这 美好的 批判的 能力倾向 为了 抓住 这 秘密 的 一个 作者的
[ɔː(r)] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] ['mænə(r)] ,
or an artist's manner ,
或者 一个 艺术家的 方式 ,

他具备敏锐的批判才能，能够抓住作家或艺术家风格的秘密。

[fɔː(r); fə(r)] ['penətreɪtɪŋ] [tuː; tə] ['dɒmɪnənt] [ænd; ənd] ['sentrəl] [aɪ'diəz] ,
for penetrating to dominant and central ideas ,
为了 渗透 到 主导的 和 中央 想法 ,

为了深入理解主导和核心思想，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['æbstrækt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ʌndə(r)] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
for marking the abstract and general under accidental forms in which they
为了 标记 这 抽象的 和 一般的 在下面 偶然 表格 在 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] ,
are concealed ,
是 暗 ,

为了标记那些隐藏在偶然形式之下的抽象和一般概念，

[fɔː(r); fə(r)] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɑːt] [wɪð] [fækts] [ɒv; əv]
for connecting the achievements of literature and art with facts of
为了 连接 这 成就 的 文学 和 艺术 和 事实 的
[sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] .
society and impulses of human character and life .
社会 和 冲动 的 人类 特点 和 生活 .

将文学艺术的成就与社会事实以及人类性格和生活的冲动联系起来。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] [bredθ] ,
He is the master of a style which , if it seems to lack the breadth ,
他 是 这 掌握 的 一个 风格 哪个 , 如果 它 似乎 到 缺少 这 宽度 ,

他精通一种风格，这种风格虽然看似缺乏广度，

[ðə; ði] ['fɜːmnəs] , [ðə; ði] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [greɪt] ['raɪtɪŋ] , [ɪz] [jet] ['ɔːlweɪz]
the firmness , the sustained and level strength of great writing , is yet always
这 硬度 , 这 持续 和 等级 力量 的 伟大的 写作 , 是 然而 总是
[ˌenə'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [freʃ] ,
energetic , and fresh ,
精力充沛 , 和 新鲜的 ,

优秀作品的坚实性、持续性和稳定性，却始终充满活力和新鲜感。

[ænd; ənd][ə'laɪv] [wɪð] [ðæt] [spɒn'teɪniəs] [ri'æləti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ]
and alive with that spontaneous reality and independence of interest which
和 活 和 那 自发的 现实 和 独立 的 兴趣 哪个
[dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['raɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)]['wiːvə(r)][ɒv; əv] ['sentənsɪz] [ænd; ənd]
distinguishes the genuine writer from the mere weaver of sentences and
区别 这 真的 作家 从 这 仅仅 织工 的 句子 和
[ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
the servile mechanic of the
这 奴性的 机械 的 这

并且充满了那种自发的真实感和独立于兴趣之外的特质，这使得真正的作家区别于只会编织句子的庸才和唯唯诺诺的机械工。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

[pen] .
pen .
笔 .

笔。

[ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [ə'laɪk][ɒv; əv][em] . - [best] [wɜːk] — [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [best] ,
The matter and form alike of M . Taine's best work — and we say best ,
这 事情 和 形式 同样 的 M . - 最好的 工作 — 和 我们 说 最好的 ,

泰纳先生最好的作品——我们说是最好的——无论从内容还是形式上来说，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv] [wɜːθ] —
for his work is by no means without degrees and inequalities of worth —
为了 他的 工作 是 经过 不 方法 没有 学位 和 不平等 的 值得 —
[pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
prove that he has not shrunk from the toil and austerity of the
证明 那 他 有 不是 缩小 从 这 辛劳 和 紧缩政策 的 这
['stjuːd(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

因为他的作品绝非没有程度和价值上的差异——证明他没有畏惧学生时代的辛勤付出和艰苦磨练。

[frɒm; frəm] [ðæt] [skɔːn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] [lə'bɔːriəs] [deɪz] ,
from that scorn of delight and living of laborious days ,
从 那 轻蔑 的 喜 和 活的 的 费力的 天 ,

从那种对享乐的蔑视和对辛勤劳作的生活的厌倦中，

[baɪ] [wɪtʃ] ['əʊnli][kæn; kən] [men] ['aɪðə(r)] [get] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][dʒʌst][ænd; ənd]
by which only can men either get command of the art of just and
经过 哪个 仅有的 能 男人 任何一个 得到 命令 的 这 艺术 的 只是 和
['fɪnɪʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
finished expression ,
完成的 表达 ,

只有通过这种方式，人们才能掌握公正、完整的表达艺术。

[ɔː(r)]['gæðə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] . [[wʌn]]
or gather to themselves much knowledge . [1]
或者 收集 到 他们自己 很多 知识 . [1]

或者他们自己积累了很多知识。[1]

[lez] [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz][diː][lɑː] [frɑːns] [kənˌtɛmpə'rɛn] .
Les Origines de la France Contemporaine .
莱斯 起源 德 拉 法国 当代 .

当代法国的起源。

[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

[ai] . [lɑnsiːɛn] [reɪ'ʒiːm] .
i . L'Ancien Régime .
我 . 古老的 政权 .

i. 旧制度。

[pɑː(r)][eɪtʃ] . [tein] .
Par H . Taine .
帕尔 H . 泰恩 .

帕尔·H·泰纳。

['pærɪs] : [hæ'ʃɛt] . - .
Paris : Hachette . 1876 .
巴黎 : 阿歇特 . - .

巴黎：阿歇特出版社，1876年。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ə'træktɪvnəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,
But with all its attractiveness and high uses of its own ,
但 和 全部 它是 吸引力 和 高的 用途 的 它是 自己的 ,

但是，尽管它本身具有诸多吸引力和用途，

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [sens] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒiːniəs]
the genius for literature in its proper sense is distinct from the genius
这 天才 为了 文学 在 它是 恰当的 感觉 是 清楚的 从 这 天才
[fɔː(r); fə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
for political history .
为了 政治的 历史 .

文学天赋（严格意义上的文学天赋）与政治史天赋截然不同。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪz] ['dɪfrənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] ['dɪfrənt] .
The discipline is different , because the matter is different .
这 纪律 是 不同的 , 因为 这 事情 是 不同的 .

学科不同，因为事物不同。

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ruː'soʊz] ['səʊʃ(ə)l] ['kɒntrækt; kən'trækt] [rɪ'kwaɪəz] [wʌn] [set] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənts] ,
To criticise Rousseau's Social Contract requires one set of attainments ,
到 批评 卢梭的 社会的 合同 需要 一 放 的 成就 ,

要批判卢梭的社会契约论，需要达到一定的成就。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]
and to judge the proceedings of the Constituent Assembly or the Convention
和 到 法官 这 诉讼程序 的 这 组分 集会 或者 这 习俗
[rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ə'teɪnmənts] .
requires a set of quite different attainments .
需要 一个 放 的 相当 不同的 成就 .

而要评判制宪会议或制宪会议的进程，则需要一系列截然不同的成就。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] , [ɒv; əv] [ðeə(r)]
A man may have the keenest sense of the filiation of ideas , of their
一个 男人 可能 有 这 最热衷 感觉 的 这 亲缘关系 的 想法 , 的 他们的
[skəʊp] [ænd; ənd] [pə'pɔːt] ,
scope and purport ,
范围 和 旨趣 ,

一个人可能对各种思想之间的渊源、范围和意义有着最敏锐的感知，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [ɔː(r)] [ʌn'ɪntrəstɪd] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl]
and yet have a very dull or uninterested eye for the play of material
和 然而 有 一个 非常 乏味的 或者 不感兴趣 眼睛 为了 这 玩 的 材料
['fɔːsɪz] ,
forces ,
力量 ，

然而，他们却对物质力量的运作缺乏敏锐的洞察力或兴趣。

[ðə; ði] ['weɪwəd] [taɪdz] [ɒv; əv] [greɪt] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv] [men] ,
the wayward tides of great gatherings of men ,
这 任性的 潮汐 的 伟大的 聚会 的 男人 ，

大型人群集会的变幻莫测的浪潮，

[ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ['meθədz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [waɪz]
the rude and awkward methods that sometimes go to the attainment of wise
这 粗鲁的 和 尴尬的 方法 那 有时 去 到 这 素养 的 明智的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [endz] .
political ends .
政治的 结束 .

有时，为了达到明智的政治目的，会采取粗鲁笨拙的手段。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [bəʊld] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
It would perhaps not be too bold to lay down this proposition ;
它 会 也许 不是 是 也 大胆的 到 躺 向下 这 主张 ;

提出这个建议或许并不算太大胆；

[ðæt] [nəʊ] [gʊd] ['səʊʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [nɒt]
that no good social history has ever been written by a man who has not
那 不 好的 社会的 历史 有 曾经 到过 书面 经过 一个 男人 WHO 有 不是
['aɪðə(r)] [hɪm'self] ['teɪkən] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
either himself taken a more or less active part in public affairs ,
任何一个 他自己 已采取 一个 更多的 或者 较少的 积极的 部分 在 民众 事务 ,

任何优秀的社会史著作，都不可能出自没有或多或少积极参与过公共事务的人之手。

[ɔː(r)] [els] [biːn] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒn]
or else been an habitual intimate of persons who were taking such a part on
或者 别的 到过 一个 习惯性的 亲密的 的 人 WHO 是 采取 这样的 一个 部分 在
[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skeɪl] .
a considerable scale .
一个 大量 规模 .

或者，他/她一直与那些大规模参与此类活动的人保持着密切的亲密关系。

['evribɒdi] [nəʊz] [wɒt] ['gɪbən] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Everybody knows what Gibbon said about the advantage to the historian of the
大家 知道 什么 长臂猿 说 关于 这 优势 到 这 历史学家 的 这
['rəʊmən] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Roman Empire of having been a member of the
罗马 帝国 的 拥有 到过 一个 成员 的 这

人人都知道吉本说过，对于一位罗马帝国历史学家来说，身为罗马帝国的一员是多么有利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 263]
[页 -]

[第263页]

['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmpʃɪə] [ˌgrenə'dɪə(r)] .
English parliament and a captain in the Hampshire grenadiers .
英语 议会 和 一个 队长 在 这 汉普郡 掷弹兵 .

英国议会和汉普郡掷弹兵团的一名上尉。

[θu'sɪdɪˌdiz] [kə'mɑːnd] [æn; ən] [ə'θiːniən] ['skwɒdrən] , [ænd; ənd] [tæsitəs] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv]

Thucydides commanded an Athenian squadron , and Tacitus filled the offices of

修昔底德 命令 一个 雅典 中队 , 和 塔西佗 已填 这 办公室 的

[ænd; ənd] ['kɒns(ə)l] . ['zenəfən; -fɒn] ,

prætor and consul . Xenophon ,

审判官 和 领事 . 色诺芬 ,

修昔底德指挥过雅典舰队，塔西佗担任过裁判官和执政官。色诺芬，

[pɒ'libiəs] , [ænd; ənd] ['sæləst] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [əd'ventʃə(r)] .

Polybius , and Sallust , were all men of affairs and public adventure .

波利比乌斯 , 和 萨卢斯特 , 是 全部 男人 的 事务 和 民众 冒险 .

波利比乌斯和萨卢斯特都是活跃于政坛和公共事务领域的人物。

[ˌgwiːtʃɑːr'diːni] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] , [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ruːlə(r)z]

Guicciardini was an ambassador , a ruler , and the counsellor of rulers

圭恰尔迪尼 曾是 一个 大使 , 一个 统治者 , 和 这 顾问 的 统治者

;

;

;

圭恰尔迪尼曾担任大使、统治者和统治者的顾问；

[ænd; ənd] ['mækiəvel] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

and Machiavel was all these things and more .

和 马基雅维利 曾是 全部 这些 事物 和 更多的 .

而马基雅维利具备所有这些特质，甚至更多。

[vɒl'teə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən]

Voltaire was the keen - eyed friend of the greatest princes and statesmen

伏尔泰 曾是 这 敏锐的 - 眼睛 朋友 的 这 最 王子们 和 政治家

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

of his time ,

的 他的 时间 ,

伏尔泰是当时最伟大的君主和政治家们眼光敏锐的朋友。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] [træn'zækʃnz] .

and was more than once engaged in diplomatic transactions .

和 曾是 更多的 比 一次 已订婚的 在 外交 交易 .

而且他曾多次参与外交活动。

['rɒbətsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['pɑːti] [tʃiːf] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒtʃ] [tʃɜːtʃ] .

Robertson was a powerful party chief in the Assembly of the Scotch Church .

罗伯逊 曾是 一个 强大的 派对 首席 在 这 集会 的 这 苏格兰威士忌 教会 .

罗伯逊是苏格兰教会大会中一位颇具影响力的党魁。

[grəʊt] [ænd; ənd] [mə'kɔːli] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

Grote and Macaulay were active members of parliament ,

格罗特 和 麦考利 是 积极的 成员 的 议会 ,

格罗特和麦考利都是活跃的国会议员。

[ænd; ənd] ['hæləm] [ænd; ənd] ['mɪlˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] ['sɜːklz] [weə(r)] [ə'feəz]

and Hallam and Milman were confidential members of circles where affairs

和 哈勒姆 和 米尔曼 是 机密的 成员 的 界 在哪里 事务

[ɒv; əv] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['deɪli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

of State were the staple of daily discussion among the men who were

的 状态 是 这 主食 的 日常的 讨论 之中 这 男人 WHO 是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuːz] .

responsible for conducting them to successful issues .

负责任的 为了 进行 他们 到 成功的 问题 .

哈勒姆和米尔曼是某些圈子的密友，在这些圈子里，国家大事是负责将国家大事成功解决的人们日常讨论的主要内容。

[gɪ'zoʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , ['fɪnli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['revənjuː] .
Guizot was a prime minister , Finlay was a farmer of the Greek revenue .
基佐 曾是 一个 主要的 部长 ， 芬利 曾是 一个 农民 的 这 希腊语 收入 .

基佐是首相，芬利是希腊税收的农民。

[ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːriənz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]
The most learned of contemporary English historians a few years ago
这 最多 学习 的 当代的 英语 历史学家 一个 很少 年 前
['kɔntest, kən'test][ə; eɪ] ['kaʊnti] ,
contested a county ,
有争议的 一个 县 ，

几年前，一位学识渊博的当代英国历史学家对一个郡的归属问题提出了质疑。

[ænd; ənd][ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn'spaɪəd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
and is habitually inspired in his researches into the past by his interest in the
和 是 习惯性地 灵感 在 他的 研究 进入 这 过去的 经过 他的 兴趣 在 这
['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
politics of the present .
政治 的 这 展示 .

他对当今政治的兴趣，常常激发他对历史的研究。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [hɪ'stɔːriənz] , [huːz] [gɪfts] [ɪn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['væljuəb(ə)l]
The German historians , whose gifts in reconstructing the past are so valuable
这 德语 历史学家 ， 谁 礼物 在 重建 这 过去的 是 所以 有价值的
[ænd; ənd][səʊ]['sɪŋgjələ(r)] ,
and so singular ,
和 所以 单数 ，

德国历史学家在重构历史方面的才能如此宝贵且独树一帜，

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [biːn] [æz; əz] ['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['muːvmənts]
have for the most part been as actively interested in the public movements
有 为了 这 最多 部分 到过 作为 积极 感兴趣的 在 这 民众 移动
[ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
of to - day ,
的 到 - 天 ，

在很大程度上，我一直积极关注当今的公共运动。

[æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .
as in those of any century before or since the Christian era .
作为 在 那些 的 任何 世纪 前 或者 自从 这 基督教 时代 .

就像基督教纪元之前或之后的任何世纪一样。

['niːˌbʊr] [held] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pə'lɪtɪk(ə)l][pəʊst][ɒv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
Niebuhr held more than one political post of dignity and importance ;
尼布尔 握住 更多的 比 一 政治的 邮政 的 尊严 和 重要性 ；

尼布尔曾担任过不止一个有尊严和重要的政治职务；

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['raɪtər] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] , [wʌn][hæz; həz][sæt][ɪn] ['sevrəl] ['prʌʃən]
and of historical writers in our time , one has sat in several Prussian
和 的 历史 作家 在 我们的 时间 ， 一 有 卫星 在 一些 普鲁士
['pɑːləmənt] ;
parliaments ;
议会 ；

在我们这个时代的历史作家中，有一位曾多次担任普鲁士议会议员；

[ə'nʌðə(r)] , [wʌns][ðə; ði]['tjuːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] [prɪns] , [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd]
another , once the tutor of a Prussian prince , has lived
其他 ， 一次 这 导师 的 一个 普鲁士 王子 ， 有 居住地

另一位曾是普鲁士王子的家庭教师，已经去世多年。

[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] ['pɒlətɪks] ;
in the atmosphere of high politics ;
在 这 气氛 的 高的 政治 ;

在高度政治化的氛围中;

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
while all the best of them have taken their share in the preparation of the
尽管 全部 这 最好的 的 他们 有 已采取 他们的 分享 在 这 准备 的 这
[pə'lɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd][aɪ'dɪəz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'stɔːd] ['dʒɜːməni] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd]
political spirit and ideas that have restored Germany to all the fulness and
政治的 精神 和 想法 那 有 恢复 德国 到 全部 这 充满 和
[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
exaltation of national life .
提高 的 国家的 生活 .

他们中最优秀的人都为恢复德国民族生活的充实和崇高的政治精神和思想做出了贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][lɪst] .
It is hardly necessary to extend the list .
它 是 几乎 必要的 到 延长 这 列表 .

几乎没有必要再扩展这个清单了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [pleɪn][ɒn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [kləʊz]['kɒntækt] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] ,
It is indeed plain on the least reflection that close contact with political business ,
它 是 的确 清楚的 在 这 至少 反射 那 关闭 接触 和 政治的 商业 ,

稍加思考便可知，与政治事务密切接触，

[haʊ'evə(r)] ['mɒdɪst] [ɪn][ɪts] [prɪ'tenʃən] ,
however modest in its pretensions ,
然而 谦虚的 在 它是 虚荣心 ,

然而，尽管它的野心并不大，

[ɪz][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]['eni][wʌn] [huː] [ə'spaiə][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
is the best possible element in the training of any one who aspires to understand
是 这 最好的 可能的 元素 在 这 训练 的 任何 一 WHO 渴望 到 理解
[ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːs] [pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and reproduce political history .
和 复制 政治的 历史 .

对于任何渴望理解和重现政治历史的人来说，这是训练中最好的要素。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz] ['lɪtərəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Political preparation is as necessary as literary preparation .
政治的 准备 是 作为 必要的 作为 文学 准备 .

政治准备与文学准备同样必要。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn] ['eni] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl]
There is no necessity that the business should be on any majestic and imperial
那里 是 不 必要性 那 这 商业 应该 是 在 任何 雄伟 和 帝国
[skeɪl] .
scale .
规模 .

企业规模不必非得宏大壮观。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][æn; ən] [iːst] - [end] ['pærɪʃ] ,
To be a guardian of the poor in an East - End parish ,
到 是 一个 监护人 的 这 贫穷的 在 一个 东方 - 结尾 教区 ,

成为东区教区穷人的守护者，

[tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [straɪk] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
to be behind the scenes of some great strike of labour ,
到 是 在后面 这 场景 的 一些 伟大的 罢工 的 劳动 ,

参与一些大型劳工罢工的幕后工作,

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktɪv] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪdz]
to be an active member of the parliamentary committee of a Trades
到 是 一个 积极的 成员 的 这 议会 委员会 的 一个 交易
['kaʊns(ə)l][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən][ɔː(r)][ə; eɪ] [liːg] ,
Council or of the executive committee of a Union or a League ,
理事会 或者 的 这 管理人员 委员会 的 一个 联盟 或者 一个 联盟 ,

积极参与工会理事会的议会委员会或工会、联盟的执行委员会的工作

[meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] ['dɪsəplɪn] [æz; əz] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [m'aɪtɪe] [siːnz] .
may be quite as instructive discipline as participation in mightier scenes .
可能 是 相当 作为 有指导意义的 纪律 作为 参与 在 更强大的 场景 .

或许，这种训练方式与参与更宏大的场面一样具有启发意义。

[ðəʊz] [huː] [raɪt] ['kɒŋkriːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks]
Those who write concrete history , without ever having taken part in practical politics
那些 WHO 写 具体的 历史 , 没有 曾经 拥有 已采取 部分 在 实际的 政治
, [ɑː(r); ə(r)] , [wʌn] [mait] [seɪ] ,
, are , one might say ,
, 是 , 一 可能 说 ,

那些从未参与过实际政治活动，却书写具体历史的人，可以说，

[ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənts] [huː] [rəʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]
in the position of those ancients who wrote about the human body without ever
在 这 位置 的 那些 古代人 WHO 写道 关于 这 人类 身体 没有 曾经
['hævɪŋ] [ɪ'fektɪvli] [ɪk'splɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] .
having effectively explored it by dissection .
拥有 有效地 探索 它 经过 解剖 .

这就好比那些古代人，他们写关于人体的文章，却从未真正通过解剖来探索人体。

['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪv]['dʒiːniəs] ,
Mr . Carlyle , it is true , by force of penetrating imaginative genius ,
先生 . 凯雷集团 , 它 是 真的 , 经过 力量 的 渗透 富有想象力的 天才 ,

卡莱尔先生，的确，凭借着敏锐的想象力和天才般的才华，

[hæz; həz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ['diθiræmb] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
has reproduced in stirring and resplendent dithyrambs the fire and passion ,
有 复制品 在 搅拌 和 灿烂 酒神颂 这 火 和 热情 ,
[ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [tɪəz] ,
the rage and tears ,
这 愤怒 和 眼泪 ,

它以激动人心、华丽辉煌的颂歌再现了激情与火焰、愤怒与泪水。

[ðə; ði] ['meni] - ['tɪntɪd] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['sʌnset] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ;
the many - tinted dawn and the blood - red sunset of the French Revolution ;
这 许多 - 有色 黎明 和 这 血 - 红色的 日落 的 这 法语 革命 ;

法国大革命时期色彩斑斓的黎明和血红的日落;

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [lɜːrnz] [ə'baʊt][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
and the more a man learns about the details of the Revolution ,
和 这 更多的 一个 男人 学习 关于 这 细节 的 这 革命 ,

一个人对革命的细节了解得越多,

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'fɔːməns] .
the greater is his admiration for Mr . Carlyle's magnificent performance .
这 更大的 是 他的 钦佩 为了 先生 . 凯雷集团 壮丽 表现 .

他对卡莱尔先生的精彩表演更加钦佩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][drə'mætɪk][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
But it is dramatic presentation ,
但 它 是 戏剧性 推介会 ,

但这是一种戏剧化的呈现方式，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 265]
[页 -]

[第265页]

[nɒt]['səʊʃ(ə)l][ə'næləsɪs] ; [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [nɒt][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
not social analysis ; a masterpiece of literature , not a scientific investigation
不是 社会的 分析 ; 一个 杰作 的 文学 , 不是 一个 科学 调查
; [ə; eɪ]['prɒdədʒi][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['ɪnsaɪt] ,
; a prodigy of poetic insight ,
; 一个 神童 的 诗意的 洞察力 ,

并非社会分析；是文学杰作，而非科学研究；是诗意洞察力的奇才。

[nɒt][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] ['kwɒntɪtətɪv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpleks] ['prəʊsesɪz] , [ðə; ði] [diːp] -
not a sane and quantitative exploration of the complex processes , the deep -
不是 一个 理智 和 定量 勘探 的 这 复杂的 流程 , 这 深的 -
['laɪɪŋ] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ,
lying economical ,
说谎 经济 ,

并非对复杂过程和深层经济问题进行理性而定量的探索，

['fɪsk(ə)l] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [prɪ'peəd] [səʊ] [ɪ'mens] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
fiscal , and political conditions , that prepared so immense an explosion .
财 , 和 政治的 状况 , 那 准备 所以 巨大 一个 爆炸 .

财政和政治条件，为如此巨大的爆发埋下了伏笔。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
We have to remember , it is true ,
我们 有 到 记住 , 它 是 真的 ,

我们必须记住，这是事实。

[ðæt] [em] . [tein] [ɪz][nɒt] [prəu'fes] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] .
that M . Taine is not professing to write a history in the ordinary sense .
那 M . 泰恩 是 不是 声称 到 写 一个 历史 在 这 普通的 感觉 .

泰纳先生并没有声称要写一部通常意义上的历史。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [laɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz] [tuː] ['veri] ['pɒmpəs] [bʌt; bət][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [wɜːdz] ,
His book lies , if we may use two very pompous but indispensable words ,
他的 书 谎言 , 如果 我们 可能 使用 二 非常 傲慢 但 必不可少 字 ,

如果允许我们使用两个非常浮夸但又不可或缺的词语，那就是：他的书充满了谎言。

['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [hɪˌstɒri'ɒgrəfi] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]
partly in the region of historiography , but much more in the region of
部分 在 这 地区 的 史学 , 但 很多 更多的 在 这 地区 的
[ˌsəʊsi'ɒlədʒi] .
sociology .
社会学 .

一部分属于史学领域，但更多的属于社会学领域。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ['kænɒt] [jet] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
The study of the French Revolution cannot yet be a history of the past ,
这 学习 的 这 法语 革命 不能 然而 是 一个 历史 的 这 过去的 ,

对法国大革命的研究还不能仅仅局限于对过去的追溯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [stɪl] [wɔːk] [pə(r)] - - ,
for the French still walk per ignes suppositos ,
为了 这 法语 仍然 走 每 - - ,

对于法国人来说，仍然在走 per ignes suppositos，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [wei] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ə'kʌmplɪʃt] .
and the Revolution is still some way from being fully accomplished .
和 这 革命 是 仍然 一些 方式 从 存在 完全 完成 .

革命距离完全完成还有一段路要走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rəʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃɪz]
It was the disputes between the Roman and the Reformed churches
它 曾是 这 争议 之间 这 罗马 和 这 改革宗 教堂
[wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ;
which inspired historical research in the sixteenth and seventeenth centuries ;
哪个 灵感 历史 研究 在 这 第十六 和 第十七 几个世纪 ;

十六、十七世纪罗马天主教会与新教改革教会之间的争端激发了历史研究的热情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'mʌŋ] [frentʃ] ['pɑːtiz] [ðæt] [naʊ] [ɪn'spaɪə(r)] [wɒt] [prəu'fes] [tuː; tə]
it is the disputes among French parties that now inspire what professes to
它 是 这 争议 之中 法语 各方 那 现在 启发 什么 声称 到
[biː; bi] [hɪˌstɒri'ɒɡrəfi] ,
be historiography ,
是 史学 ,

如今，正是法国各政党之间的争端激发了所谓的史学研究。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][sə'saɪəti]
but what is really a sort of experimental investigation in the science of society
但 什么 是 真的 一个 种类 的 实验 调查 在 这 科学 的 社会
.
.
.

但这实际上是社会科学领域的一种实验性研究。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [sed] [bɜːk] ,
They little know how long and weary a journey lies before them , said Burke ,
他们 小的 知道 如何 长的 和 厌倦 一个 旅行 谎言 前 他们 , 说 伯克 ,

伯克说，他们丝毫没有意识到摆在他们面前的路有多么漫长和艰辛。

[huː] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɡreɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [men] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['juːnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]
who undertake to bring great masses of men into the political unity of a
WHO 承担 到 带来 伟大的 群众 的 男人 进入 这 政治的 统一 的 一个
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

他们致力于将广大民众纳入国家的政治统一之中。

[ðə; ði]['prəʊses] [ɪz] [stɪl] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] ,
The process is still going on ,
这 过程 是 仍然 去 在 ,

该过程仍在进行中。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][em] . - ['laɪvli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌsensə'bɪləti][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'skeɪp]
and a man of M . Taine's lively intellectual sensibility can no more escape
和 一个 男人 的 M . - 热闹 知识分子 感性 能 不 更多的 逃脱
[ɪts] ['ɪnfluənsɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪn'ɡriːdiənts] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hiː; hi] [briːð]
its influences than he can escape the ingredients of the air he breathes
它是 影响 比 他 能 逃脱 这 原料 的 这 空气 他 呼吸
.
.
.

像泰纳先生这样具有活跃的知识分子气质的人，就像他无法摆脱呼吸的空气成分一样，也无法摆脱它的影响。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [hɪ'stɒrɪk] ,
We may add that if his work had been really historic ,
我们 可能 添加 那 如果 他的 工作 有 到过 真的 历史性 ,

我们还可以补充一点，如果他的作品真的具有历史意义的话，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [gɒn] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
he must inevitably have gone further back than the eighteenth century
他 必须 不可避免地 有 已消失 更远 后退 比 这 第十八 世纪

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪnz] - [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]
for the ' Origins ' of contemporary
为了 这 - 起源 - 的 当代的

他必然要追溯到比十八世纪更早的时期，才能找到当代文学的"起源"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

[ðə; ði] ['veri] [slaɪt] , [veɪg] ,
The very slight , vague ,
这 非常 轻微 , 模糊的 ,

非常轻微、模糊的

[ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['tʃæptə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['kænɒt] [biː; bi] [ək'septɪd]
and unsubstantial chapter with which he opens his work cannot be accepted
和 不实质性的 章 和 哪个 他 打开 他的 工作 不能 是 公认

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['riːəli] [di'mɑːnd, -'mænd] — [ə; eɪ] ['sɪəriəs]
as a substitute for what the subject really demanded — a serious
作为 一个 代替 为了 什么 这 主题 真的 要求 — 一个 严肃的

['sʌməri] ,
summary ,
概括 ,

他以一个内容空洞的章节作为开篇，这不能代替该主题真正需要的——一个严肃的概述。

[haʊ'evə(r)] [kən'denst] [ænd; ənd]['ræpɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['fɔːsɪz] , ['æksɪdənts] , [dɪ'lɪbərət] [laɪnz]
however condensed and rapid , of the various forces , accidents , deliberate lines
然而 浓缩版 和 迅速的 , 的 这 各种各样的 力量 , 事故 , 商榷 线条

[ɒv; əv]['pɒləsi] ,
of policy ,
的 政策 ,

然而，无论多么集中和迅速，各种力量、意外事件、蓄意政策路线，

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fiːfs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
which , from the breaking up of the great fiefs down to the death of
哪个 , 从 这 打破 向上 的 这 伟大的 封地 向下 到 这 死亡 的

['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ,
Lewis the Fourteenth ,
刘易斯 这 第十四 ,

从大封地解体到路易斯十四世去世，这段历史……

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] ['ʌndə(r)] ['luːɪsɪz] [dɪ'sendənts] .
had prepared the distractions of the monarchy under Lewis's descendants .
有 准备 这 分心 的 这 君主制 在下面 刘易斯的 后代 .

路易斯的后代已经为君主制的种种纷扰做好了准备。

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Full of interest as it is ,
满的 的 兴趣 作为 它 是 ,

本身就充满了趣味性，

[em] . - [bʊk] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [njuː] [ɔː(r)]
M . Taine's book can hardly be described as containing much that is new or
M . - 书 能 几乎 是 描述 作为 包含 很多 那 是 新的 或者
['straɪkɪŋli] [sɪg'nɪfɪkənt] .
strikingly significant .
引人注目 重要的 .

很难说泰纳先生的这本书包含多少新颖或引人注目的内容。

[hiː; hi] [dɪ'veləps] [wʌn] [aɪ'dɪə] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['steɪtɪd] [ɪn] [ɪts]
He develops one idea , indeed , which we have never before seen stated in its
他 发展 一 主意 , 的确 , 哪个 我们 有 绝不 前 已见 声明 在 它是
['prez(ə)nt] [fɔːm] ,
present form ,
展示 形式 ,

他确实提出了一个想法，一个我们以前从未见过以目前形式表达出来的想法。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [əd'vɑːnst] [baɪ] ['priːviəs]
but which , if it implies more than has been often advanced by previous
但 哪个 , 如果 它 暗示 更多的 比 有 到过 经常 先进的 经过 以前的
['raɪtər] [ɪn] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] ,
writers in other forms ,
作家 在 其他 表格 ,

但是，如果它所蕴含的意义超过了以往其他作家以其他形式经常提出的观点，

['kænɒt] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [truː] .
cannot be accepted as true .
不能 是 公认 作为 真的 .

不能被认为是真的。

[ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['betə(r)] [wɜːθ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊk]
This is perhaps a point better worth discussing than any other which his book
这 是 也许 一个 观点 更好的 值得 讨论 比 任何 其他 哪个 他的 书
['reɪzɪz] .
raises .
提高 .

这或许是他书中提出的最值得探讨的观点之一。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['θʌrə] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]
The rest is a very elaborate and thorough description of the structure of
这 休息 是 一个 非常 精心制作的 和 彻底 描述 的 这 结构 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

其余部分是对社会结构的非常详尽和全面的描述。

[ɒv; əv] [ɪts] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['bəːdən] ,
of its physiognomy in manners and characteristics , the privileges , the burdens ,
的 它是 面相学 在 礼仪 和 特征 , 这 特权 , 这 负担 ,

它的面貌特征、举止和性格、特权、负担，

[ðə; ði] ['deɪli] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]
the daily walk and conversation of the various classes which made up the
这 日常的 走 和 对话 的 这 各种各样的 课程 哪个 制成 向上 这
[frentʃ] ['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['riːdʒənsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
French people between the Regency and the Revolution .
法语 人们 之间 这 摄政时期 和 这 革命 .

从摄政时期到法国大革命时期，构成法国人民的各个阶层的日常行走和谈话。

[em] . - ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [wʌn] [æz; əz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpi] .
M . Taine's method of description does not strike one as altogether happy .
M . - 方法 的 描述 做 不是 罢工 一 作为 共 快乐的 .

泰纳先生的描述方法似乎并不完全令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [frentʃ] [hɪ'stɔːriənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [læks] [ə'baʊt]
It is a common complaint against French historians that they are too lax about
它 是 一个 常见的 抱怨 反对 法语 历史学家 那 他们 是 也 松散 关于
[ðeə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ,
their authorities ,
他们的 当局 ,

人们常常抱怨法国历史学家对权威过于宽容。

[ænd; ənd] [tuː] ['hiːdləs] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sɜːʃnz] .
and too heedless about giving us chapter and verse for their assertions .
和 也 鲁莽 关于 给予 我们 章 和 诗 为了 他们的 断言 .

而且他们也太不重视提供其论断的章节和经文依据。

[em] . [tein] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪk'striːm] ,
M . Taine goes to the contrary extreme ,
M . 泰恩 去 到 这 相反 极端 ,

泰纳先生则走向了相反的极端，

[ænd; ənd] [pɔːrz] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tekst] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] - ['hændɪd] [prə'fjuːʒn] [ðæt]
and pours his note - books into his text with a steady - handed profusion that
和 倾倒 他的 笔记 - 图书 进入 他的 文本 和 一个 稳定的 - 递交 丰富 那
[ɪz] [ɪk'sesɪvli] [fə'tiːgɪŋ] , [ænd; ənd]
is excessively fatiguing , and
是 过度 令人疲惫的 , 和

他笔下的内容如潮水般涌入文本，字迹清晰流畅，令人不禁感到疲惫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 267]
[页 -]

[第267页]

[meɪks] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɑː(r)] [les] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs]
makes the result far less effective than it would have been if all this
制作 这 结果 远的 较少的 有效的 比 它 会 有 到过 如果 全部 这
[ɪn'dʌstriəs] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [fjuːzd] [ænd; ənd][ˌriː'kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌhɒmə'dʒiːniəs]
industrious reading had been thoroughly fused and recast into a homogeneous
勤劳 阅读 有 到过 彻底 融合 和 重制版 进入 一个 均质
[həʊl] .
whole .
所有的 .

如果将所有这些勤奋的阅读彻底融合并重新塑造成一个同质的整体，那么最终的结果将会远不如现在的效果好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ʌn'dʒen(ə)rəs] [trɪk] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][dɪ'spærɪdʒ] [gʊd] [wɜːk] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ]
It is an ungenerous trick of criticism to disparage good work by comparing
它 是 一个 吝啬 诡计 的 批评 到 贬损 好的 工作 经过 比较
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['betə(r)] ;
it with better ;
它 和 更好的 ;

将优秀的作品与更优秀的作品进行比较来贬低它，这是一种不厚道的批评手法；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdə(r)][kæn; kən] ['skeəsli] [help] [kən'trɑːstɪŋ] [em] . - [ˌəʊvə'kraʊdɪd] ['peɪdʒɪz] [wɪð]
but the reader can scarcely help contrasting M . Taine's overcrowded pages with
但 这 读者 能 几乎 帮助 对比 M . - 过度拥挤 页面 和
[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ,
the perfect assimilation ,
这 完美的 同化 ,

但读者很难不将泰纳先生过于拥挤的页面与完美的融合进行对比。

[ðə; ði] [ˈpɪθi] [ˈfʊlnɪs] , [ðə; ði] [ˈpregnənt] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [diː] [ˈtɑːkvɪlz] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm]
the pithy fulness , the pregnant meditation , of De Tocqueville's book on the same
这 简洁 充满 , 这 孕 冥想 , 的 德 托克维尔的 书 在 这 相同的
[ˈsʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

托克维尔关于同一主题的著作，其内容精辟而充实，蕴含着深刻的思考。

[wen] [wiː; wi] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [em] . - [ˈtʃæptəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˌprɔpəˈziʃənz]
When we attempt to reduce M . Taine's chapters to a body of propositions
什么时候 我们 试图 到 减少 M . - 章节 到 一个 身体 的 命题
[ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈdefɪnət] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
standing out in definite relief from one another ,
常设 出去 在 定 宽慰 从 一 其他 ,

当我们试图将泰纳先生的章节简化为一系列彼此之间界限分明的命题时，

[jet] [kənˈveɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] ,
yet conveying a certain unity of interpretation ,
然而 传递 一个 肯定 统一 的 解释 ,

然而，却传达出某种统一的解释，

[wiː; wi] [suːn] [fiːl] [haʊ] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈlɪtərəri] [ˈklɪənəs]
we soon feel how possible it is for an author to have literary clearness
我们 很快 感觉 如何 可能的 它 是 为了 一个 作者 到 有 文学 清晰度
[əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪˈstɒrɪk] [əbˈskjʊərəti] .
along with historic obscurity .
沿着 和 历史性 朦胧 .

我们很快就会感受到，一位作家完全有可能在文学上清晰明了，同时又保持历史的晦涩难懂。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈspekt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ɒv; əv] [em] . -
In another respect we are inclined to question the felicity of M . Taine's
在 其他 尊重 我们 是 倾斜 到 问题 这 费利西蒂 的 M . -
[ˈmeθəd] .
method .
方法 .

另一方面，我们倾向于质疑泰纳先生的方法是否恰当。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] .
It does not convey the impression of movement .
它 做 不是 传达 这 印象 的 移动 .

它无法传达运动感。

[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrgənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [səˈsaɪəti]
The steps and changes in the conflict among the organs of the old society
这 步骤 和 变化 在 这 冲突 之中 这 器官 的 这 老的 社会
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɑːkt] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈɔːdə(r)] [ænd; ənd] [səkˈseʃ(ə)n] .
are not marked in their order and succession .
是 不是 标记 在 他们的 命令 和 演替 .

旧社会各机构之间冲突的步骤和变化，并没有按照其顺序和先后顺序来划分。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ɪz] [nɒt] [kept] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgrædʒuəl] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [ɒv; əv] [əʊld]
The reader is not kept alive to the gradual progress of the break - up of old
这 读者 是 不是 保留 活 到 这 逐渐地 进步 的 这 休息 - 向上 的 老的
[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ænd; ənd] [aɪˈdiəz] .
institutions and ideas .
机构 和 想法 .

读者无法感受到旧制度和旧思想逐渐瓦解的过程。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['siːsləs] ['strʌg(ə)l] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] [steɪdʒɪz]
The sense of an active and ceaseless struggle , extending in various stages
这 感觉 的 一个 积极的 和 不停歇 斗争 , 扩展 在 各种各样的 阶段
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,
across the century ,
穿过 这 世纪 ,

贯穿整个世纪，处于不同阶段的积极而持续的斗争感

[ɪz] [ɪ'feɪst] [baɪ][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [feɪz] .
is effaced by an exclusive attention to the social details of a given phase .
是 抹去 经过 一个 独家的 注意力 到 这 社会的 细节 的 一个 给定 阶段 .

被对特定阶段社交细节的过度关注所掩盖。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
We need the story .
我们 需要 这 故事 .

我们需要这个故事。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'fektɪvli] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [truː] [sens] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
You cannot effectively reproduce the true sense and significance of such an
你 不能 有效地 复制 这 真的 感觉 和 意义 的 这样的 一个
['iːpɒk] [æz; əz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] [frɑːns] ,
epoch as the eighteenth century in France ,
时代 作为 这 第十八 世纪 在 法国 ,

你无法有效地重现十八世纪法国这样一个时代的真实意义和重要性。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] ['beəli] , [ðə; ði] [teɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]
without telling us , however barely , the tale , for example , of the long
没有 讲述 我们 , 然而 仅仅 , 这 故事 , 为了 例子 , 的 这 长的
['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['fækʃənz] ,
battle of the ecclesiastical factions ,
战斗 的 这 教会的 派系 ,

然而，他却丝毫没有提及，例如，教会各派系之间旷日持久的斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jet] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sɪəriːz][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the yet more important series of battles between the judiciary and the
和 这 然而 更多的 重要的 系列 的 战斗 之间 这 司法 和 这
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

以及更为重要的司法部门与王室之间的一系列斗争。

[ɪf] [em] .
If M .
如果 M .

如果 M.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 268]
[页 -]

[第268页]

- [bʊk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['æbstrækt]['səʊʃ(ə)l][ə'næləsɪs] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'mɑːk] [wʊd]
Taine's book were a piece of abstract social analysis , the above remark would
- 书 是 一个 片 的 抽象的 社会的 分析 , 这 多于 评论 会
[nɒt][biː; bi] [truː] .
not be true .
不是 是 真的 .

如果泰纳的书是一部抽象的社会分析作品，那么上述说法就不成立了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [fækts][ɒv; əv] [frentʃ] [laɪf][ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
But it is a study of the concrete facts of French life and society ,
但 它 是 一个 学习 的 这 具体的 事实 的 法语 生活 和 社会 ,

但这却是对法国生活和社会具体事实的研究。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪ'fektɪv] , [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɒnɪk(ə)l] , [æz; əz][ɪn]
and to make such a study effective , the element of the chronicle , as in
和 到 制作 这样的 一个 学习 有效的 , 这 元素 的 这 编年史 , 作为 在
[lə'krɛtɛl] [ɔː(r)] - ,
Lacretelle or Jobez ,
拉克雷特尔 或者 - ,

为了使这样的研究有效，编年史的要素，如拉克雷泰尔或乔贝兹的作品，

['kænɒt] ['raɪtli] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .
cannot rightly be dispensed with .
不能 没错 是 分发 和 .

不可或缺。

[let] [ˌjuː 'es] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['θiːsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Let us proceed to the chief thesis of the book .
让 我们 继续 到 这 首席 论文 的 这 书 .

让我们继续探讨本书的主要论点。

[ðə; ði] [njuː] ['fɔːmjələ] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . [tein] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ɒv; əv]
The new formula in which M . Taine describes the source of all the mischiefs of
这 新的 公式 在 哪个 M . 泰恩 描述 这 来源 的 全部 这 恶作剧 的
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ðɪs] .
the revolutionary doctrine is this .
这 革命性的 教义 是 这 .

泰纳先生用以下新公式描述了革命学说一切弊端的根源。

- [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][mæn] , - [hiː; hi] [sez] , - [huː] [ɪz]['rɑːðə(r)] [wiːk] [ɪn][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
' When we see a man , ' he says , ' who is rather weak in constitution ,
- 什么时候 我们 看 一个 男人 , - 他 说道 , - WHO 是 相当 虚弱的 在 宪法 ,

“当我们看到一个体质较弱的人,”他说，“

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [saʊnd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['hæbɪts] , [drɪŋk] ['iːgəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['lɪkə(r)]
but apparently sound and of peaceful habits , drink eagerly of a new liquor
但 显然 声音 和 的 和平 习惯 , 喝 急切地 的 一个 新的 酒
,
,
,

但表面上身体健康，生活习惯平和，却欣然品尝一种新酒。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['fəʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][ænd; ənd]
then suddenly fall to the ground , foaming at the mouth , delirious and
然后 突然 落下 到 这 地面 , 起泡 在 这 嘴 , 谵妄 和
[kən'vʌls] ,
convulsed ,
抽搐 ,

然后突然倒地，口吐白沫，神志不清，浑身抽搐。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [drɑːft] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
we have no hesitation in supposing that in the pleasant draught there was
我们 有 不 犹豫 在 假如 那 在 这 令人愉快的 草稿 那里 曾是
[sʌm; səm]['deɪndʒərəs] [ɪn'griːdiənt] ;
some dangerous ingredient ;
一些 危险的 成分 ;

我们毫不犹豫地推测，这令人愉悦的饮品中含有某种危险成分；

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'næləsɪs][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌdiːkəm'pəʊz] [ænd; ənd]['aɪsəleɪt][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] .

but we need a delicate analysis in order to decompose and isolate the poison .

但 我们 需要 一个 精美的 分析 在 命令 到 分解 和 隔离 这 毒 .

但我们需要进行精细的分析才能分解和分离出毒物。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [æz; əz]['kjʊəriəs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]['pəʊt(ə)nt] :

There is one in the philosophy of the eighteenth century , as curious as it was potent :

那里 是 一 在 这 哲学 的 这 第十八 世纪 , 作为 好奇的 作为 它 曾是 强效 :

十八世纪哲学中就有一个这样的例子，它既奇特又深刻：

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪ'stɒrɪk] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

for not only is it the product of a long historic elaboration ,

为了 不是 仅有的 是 它 这 产品 的 一个 长的 历史性 详细说明 ,

因为它不仅是漫长历史发展演变的产物，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kən'denst] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [endz] ;

the final and condensed extract in which the whole thought of the century ends ;

这 最终的 和 浓缩版 提炼 在 哪个 这 所有的 想法 的 这 世纪 结束 ;

这是本世纪思想的最终浓缩版；

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪts] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn] [ðɪs] ,

but more than that , its two principal elements are peculiar in this ,

但 更多的 比 那 , 它是 二 主要的 元素 是 奇特 在 这 ,

但更重要的是，它的两个主要要素在这方面很特别。

[ænd; ənd] [wen] ['sepəreɪtɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['sæljət(ə)ri] , [jet] [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['kɒmpaʊnd] . -

and when separated they are each of them salutary , yet in combination they produce a poisonous compound . '

和 什么时候 分开 他们 是 每个 的 他们 有益的 , 然而 在 组合 他们 生产 一个 有毒 化合物 . -

它们单独存在时都是有益的，但结合在一起却会产生有毒的化合物。

[ðiːz] [tuː] [ɪn'griːdiənts] [ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] ,

These two ingredients are , first ,

这些 二 原料 是 , 第一的 ,

这两种成分首先是：

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ;

the great and important acquisitions of the eighteenth century in the domain of physical science ;

这 伟大的 和 重要的 收购 的 这 第十八 世纪 在 这 领域 的 身体的 科学 ;

十八世纪物理科学领域取得的伟大而重要的成就；

['sekənd] , [ðə; ði] [fɪkst] ['klæsɪk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'telɪdʒəns] .

second , the fixed classic form of the French intelligence .

第二 , 这 固定的 经典的 形式 的 这 法语 智力 .

其次，是法国情报机构的固定经典形式。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['klæsɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ,
' It is the classic spirit which ,
- 它 是 这 经典的 精神 哪个 ,

这是一种经典的精神，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
being applied to the scientific acquisitions of the time ,
存在 应用 到 这 科学 收购 的 这 时间 ,

应用于当时的科学成就，

[prə'djuːst] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
produced the philosophy of the century and the doctrines of the Revolution
生产 这 哲学 的 这 世纪 和 这 教义 的 这 革命

. -
: '
. -

它孕育了世纪哲学和革命学说。

[ðɪs] ['klæsɪk] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [ɪn] [ɪts] ['lɪtərəri] [fɔːm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wel] - [nəʊn] [mɑːrks] .
This classic spirit has in its literary form one or two well - known marks .
这 经典的 精神 有 在 它是 文学 形式 一 或者 二 出色地 - 已知 标记 .

这种古典精神在其文学形式中具有一两个众所周知的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] [ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] , ['weðə(r)]
It leads , for instance , to the fastidious exclusion of particulars , whether
它 线索 , 为了 实例 , 到 这 挑剔 排除 的 细节 , 无论
[ɪn] ['freɪzɪz] ,
in phrases ,
在 短语 ,

例如，这会导致对细节的刻意排除，无论是在短语中，

['ɒbdʒɪkts] , [ɔː(r)] [treɪts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
objects , or traits of character , and substitutes for them the general ,
对象 , 或者 特征 的 特点 , 和 替代品 为了 他们 这 一般的 ,
[ðə; ði] [veɪg] , [ðə; ði]['tɪpɪk] .
the vague , the typic .
这 模糊的 , 这 典型的 .

对象或性格特征，以及它们的替代品：一般的、模糊的、典型的。

[ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] ['ɔːdərs] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Systematic arrangement orders the whole structure and composition from the
系统 安排 订单 这 所有的 结构 和 作品 从 这
['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ,
period to the paragraph ,
时期 到 这 段落 ,

系统性的编排使文章的整体结构和组成从句号到段落都井然有序。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pærəgrɑːfs] ;
from the paragraph to the structural series of paragraphs ;
从 这 段落 到 这 结构 系列 的 段落 ;

从段落到段落的结构序列；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪk'teɪts] [ðə; ði] [staɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪkst] [ðə; ði]['sɪntæks] .
it dictates the style as it has fixed the syntax .
它 规定 这 风格 作为 它 有 固定的 这 句法 .

它规定了风格，因为它固定了语法。

[ɪts] [greɪt] [nəʊt] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] .
Its great note is the absolute .
它是 伟大的 笔记 是 这 绝对 .

它最精彩的部分是绝对的。

[ə'gen] , - [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] :
Again , ' two principal operations make up the work of the human intelligence :
再次 , - 二 主要的 运营 制作 向上 这 工作 的 这 人类 智力 :
[pleɪst] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
placed in face of things ,
放置 在 脸 的 事物 ,

再次强调，“人类智能的工作主要由两部分组成：面对事物，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪg'zæktli] , [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd]
it receives the impression of them more or less exactly , completely , and
它 接收 这 印象 的 他们 更多的 或者 较少的 确切地 , 完全地 , 和
[prə'faʊndli] ;
profoundly ;
深刻地 ;

它或多或少地准确、完整、深刻地感受到了他们的印象；

[nekst] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ˌdiːkəm'pəʊzɪz][ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][/'klæsifai/] , [dɪ'strɪbjuːts]
next , leaving the things , it decomposes its impression , and classifies , distributes
下一个 , 离开 这 事物 , 它 分解 它是 印象 , 和 分类 , 分发
,
,
,

接下来，它抛开事物本身，分解其印象，并进行分类、分配。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['skɪlfəli] [ðə; ði][aɪ'dɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [frɒm; frəm] [ðæt]
and expresses more or less skilfully the ideas that it draws from that
和 表达 更多的 或者 较少的 巧妙地 这 想法 那 它 平局 从 那
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

并或多或少巧妙地表达了它从这种印象中汲取的想法。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] [ðə; ði]['klæsɪk] [ɪz][suː'pɪəriə(r)] . -
In the second of these processes the classic is superior . '
在 这 第二 的 这些 流程 这 经典的 是 优越的 . -

在第二个过程中，传统方法更胜一筹。

['klæsɪsɪzəm][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['reɪzən] - ;
Classicism is only the organ of a certain reason , the raison raisonnante ;
古典主义 是 仅有的 这 器官 的 一个 肯定 原因 , 这 理性 - ;

古典主义只是某种理由的器官，即理性的器官；

[ðæt] [wɪtʃ] [in'sist] [ə'pɒn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz]
that which insists upon thinking with as little preparation and as much ease
那 哪个 坚持 之上 思维 和 作为 小的 准备 和 作为 很多 舒适
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
as possible ;
作为 可能的 ;

那种坚持尽可能少做准备、尽可能轻松地思考的思维方式；

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'tentɪd] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [teɪks] [nəʊ] [θɔːt] [ə'baʊt]
which is contented with what it has acquired , and takes no thought about
哪个 是 满足 和 什么 它 有 获得 , 和 需要 不 想法 关于
[ɔːg'mentɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'njʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
augmenting or renewing it ;
增强 或者 更新 它 ;

它满足于自己所拥有的，不去考虑增加或更新它；

[wɪtʃ] ['aɪðə(r)] ['kænɒt] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['plenɪtjuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv]
which either cannot or will not embrace the plenitude and the complexity of
哪个 任何一个 不能 或者 将要 不是 拥抱 这 丰富 和 这 复杂 的
[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
things as they are .
事物 作为 他们 是 .

它要么不能，要么不愿接受事物本来的丰富性和复杂性。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['spɪrɪt] [ɪn] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
As an analysis of the classic spirit in French literature ,
作为 一个 分析 的 这 经典的 精神 在 法语 文学 ,

作为对法国文学古典精神的分析，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ([piː] . - ,
nothing can be more ingenious and happy than these pages (p . 241 ,
没有什么 能 是 更多的 巧妙 和 快乐的 比 这些 页面 (p . - ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
etc .)
ETC .)

没有什么比这些篇章更巧妙、更令人愉悦的了（第241页等）。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['klæsɪk] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [fɔːm] [prɪ'fɜːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tɜːn]
But , after all , classic is only the literary form preferred by a certain turn
但 , 后 全部 , 经典的 是 仅有的 这 文学 形式 首选 经过 一个 肯定 转动

但归根结底，古典文学只是某些特定群体所偏爱的文学形式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
of intelligence
的 智力

智力

; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
; and we shall do well to call that turn of intelligence by a general
; 和 我们 将 做 出色地 到 称呼 那 转动 的 智力 经过 一个 一般的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

我们不妨给这种思维方式起个统称，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˌkɒmprɪ'hend] [nɒt] ['əʊnli] [ɪts] ['lɪtərəri] [fɔːm] [bʌt; bət] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [fiːld] .
that shall comprehend not only its literary form but its operations in every other field .
那 将 理解 不是 仅有的 它是 文学 形式 但 它是 运营 在 每一个 其他 场地 .

这不仅包括其文学形式，还包括其在其他各个领域的运作。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['tʃæptə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [em] . [tein] ['drɪvn]
And accordingly at the end of this very chapter we find M . Taine driven
和 因此 在 这 结尾 的 这 非常 章 我们 寻找 M . 泰恩 驱动
['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['klæsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæθə'mætɪk] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
straightway to change classic for mathematic in describing the method of the
立刻 到 改变 经典的 为了 数学 在 描述 这 方法 的 这
[njuː] ['lɜːnɪŋ] .
new learning .
新的 学习 .

因此，在本章结尾，我们发现泰纳先生直接改变了数学的经典形式，用以描述新的学习方法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]
And the latter description is much better , for it goes beneath the surface
和 这 后者 描述 是 很多 更好的 ， 为了 它 去 下面 这 表面
[ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
of literary expression ,
的 文学 表达 ，

后一种描述要好得多，因为它深入到了文学表达的表面之下。

[ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [ɪz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .
important as that is , down to the methods of reasoning .
重要的 作为 那 是 ， 向下 到 这 方法 的 推理 .

这一点很重要，甚至细致到推理方法。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] ['hæbɪts][ɒv; əv]
It leads us to the root of the matter , to the deductive habits of
它 线索 我们 到 这 根 的 这 事情 ， 到 这 演绎推理 习惯 的
[ðə; ði] [frentʃ] ['θɪŋkər] .
the French thinkers .
这 法语 思想家 .

它让我们找到了问题的根源，即法国思想家的演绎推理习惯。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] [frɑːns]
The mischief of the later speculation of the eighteenth century in France
这 恶作剧 的 这 之后 推测 的 这 第十八 世纪 在 法国
[wɒz; wəz] [ðæt] [men] ['ɑːgjuːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɒmpleks] ,
was that men argued about the complex ,
曾是 那 男人 争论 关于 这 复杂的 ，

十八世纪后期法国投机取巧的危害在于，人们就这一复杂问题争论不休。

[kən'dɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd] ['relətɪv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
conditional , and relative propositions of society , as if they had been
条件 ， 和 相对的 命题 的 社会 ， 作为 如果 他们 有 到过
['θiːərəmz] [ænd; ənd]['prɔːbləmz][ɒv; əv]['juːklɪd] .
theorems and problems of Euclid .
定理 和 问题 的 欧几里得 .

社会中的条件性和相对性命题，仿佛是欧几里得的定理和问题。

[ænd; ənd][em] . [tein] [hɪm'self][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ,
And M . Taine himself is , as we say ,
和 M . 泰恩 他自己 是 ， 作为 我们 说 ，

而泰纳先生本人，正如我们所说，

[kəm'peld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ænd; ənd]
compelled to change his term when he comes to the actual facts and
被迫 到 改变 他的 学期 什么时候 他 来 到 这 实际的 事实 和
['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['iːpɒk] .
personages of the revolutionary epoch .
人物 的 这 革命性的 时代 .

当他谈到革命时代的实际事实和人物时，他不得不改变自己的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdʒiːə'metrɪk] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['klæsɪk] , ['kwɒləti][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
It was the geometric , rather than the classic , quality of political
它 曾是 这 几何的 ， 相当 比 这 经典的 ， 质量 的 政治的
['riːzənɪŋ] ,
reasoning ,
推理 ，

政治推理的特点是几何式的，而非古典式的。

[wɪtʃ] [ˌɪntrə'djuːst] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌn'truː] [ænd; ənd]
which introduced so much that we now know to have been untrue and
哪个 介绍 所以 很多 那 我们 现在 知道 到 有 到过 不属实 和
['mɪstʃɪvəs] .
mischievous .
恶作剧 .

它引入了许多我们现在知道是不真实且有害的内容。

['iːv(ə)n][ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]
Even in literary history it is surely nearer the truth to say of the latter
甚至 在 文学 历史 它 是 一定 更近 这 真相 到 说 的 这 后者
[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ɒv; əv]
half of the century that the revolutionary movement began with the break - up of
一半 的 这 世纪 那 这 革命性的 移动 开始 和 这 休息 - 向上 的
['klæsɪk] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk]['spɪrɪt] .
classic form and the gradual dissolution of the classic spirit .
经典的 形式 和 这 逐渐地 溶解 的 这 经典的 精神 .

即使在文学史上，更接近事实的说法是，本世纪后半叶的革命运动始于古典形式的瓦解和古典精神的逐渐消亡。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
Indeed this is such a commonplace of criticism ,
的确 这 是 这样的 一个 平凡 的 批评 ,

这的确是常见的批评方式。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [triːt] [em] . - [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][nɒt] ['veri] ['hæpi]
that we can only treat M . Taine's inversion of it as a not very happy
那 我们 能 仅有的 对待 M . - 倒置 的 它 作为 一个 不是 非常 快乐的
['pærədɒks] .
paradox .
悖论 .

我们只能将泰纳先生对这一概念的颠覆视为一个不太令人愉快的悖论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ðɪs] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz]
It was in literature that this genius of innovation , which afterwards
它 曾是 在 文学 那 这 天才 的 创新 , 哪个 然后
[ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,
extended over the whole social structure ,
扩展 超过 这 所有的 社会的 结构 ,

这种创新精神最初体现在文学领域，后来扩展到整个社会结构。

[ʃəʊd] [ɪt'self]
showed itself
显示 本身

显露了出来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] .
first of all .
第一的 的 全部 .

首先。

['ruːsəu] , [nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [laɪk][maɪ'self] ,
Rousseau , not merely in the judgment of a foreigner like myself ,
卢梭 , 不是 仅仅 在 这 判断 的 一个 外国人 喜欢 我 ,

卢梭，不仅仅是我这样一个外国人的评判，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['neɪtɪv] [ɔ:'θɒrətiz] , ['seɪnti:] [bɜ:rv] ,
but in that of the very highest of all native authorities , Sainte Beuve ,
但 在 那 的 这 非常 最高 的 全部 本国的 当局 ， 圣特 博维 ，

但在所有本土权威中，圣伯夫，

[ɪ'fektɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌrevə'lu:ʃn] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [sɪns] ['pæskl] .
effected the greatest revolution that the French tongue had undergone since Pascal .
受影响 这 最 革命 那 这 法语 舌头 有 经历 自从 帕斯卡尔 .

它带来了自帕斯卡以来法语最伟大的变革。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
And this revolution was more remarkable for nothing than for its
和 这 革命 曾是 更多的 卓越 为了 没有什么 比 为了 它是
[rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði][nəʊts][ɒv; əv]['klæsɪsɪzəm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [baɪ][em] .
repudiation of nearly all the notes of classicism that are enumerated by M .
拒绝 的 几乎 全部 这 笔记 的 古典主义 那 是 列举 经过 M .
[tein] .
Taine .
泰恩 .

而这场革命最引人注目之处在于它否定了泰纳先生列举的几乎所有古典主义特征。

['di:dərəʊ] , [ə'gen] , [ɪn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , ['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['peɪntɪŋ] ,
Diderot , again , in every page of his work , whether he is discussing painting ,
狄德罗 ， 再次 ， 在 每一个 页 的 他的 工作 ， 无论 他 是 讨论 绘画 ，

狄德罗在其作品的每一页中，无论是在讨论绘画，还是在讨论绘画，都再次展现了这一点。

['mænəz] , ['saɪəns] , [ðə; ði]['drɑ:mə] , ['pəʊətri] , [ɔ:(r)] [fə'lɒsəfi] , [ə'baund] [ænd; ənd] [ˌəʊvərə'baʊnd] [ɪn]
manners , science , the drama , poetry , or philosophy , abounds and overabounds in
礼仪 ， 科学 ， 这 戏剧 ， 诗 ， 或者 哲学 ， 很多 和 过剩 在
[ðəʊz] ['di:teɪlz] ,
those details ,
那些 细节 ，

礼仪、科学、戏剧、诗歌或哲学等领域，都充满了这些细节，甚至可以说是过分详尽。

[pəˌtikju'læritiz] , [ænd; ənd]['speʃ(ə)l][mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][em] .
particularities , and special marks of the individual , which are , as M .
特点 ， 和 特别的 标记 的 这 个人 ， 哪个 是 ， 作为 M .
[tein] ['raɪtli] [sez] ,
Taine rightly says ,
泰恩 没错 说道 ，

个人的特殊性和特殊标记，正如泰纳先生正确指出的那样，

['eɪliən][tu:; tə][ðə; ði]['klæsɪk]['dʒi:niəs] .
alien to the classic genius .
外星人 到 这 经典的 天才 .

与古典天才格格不入。

[bəuθ] ['ru:səu] [ænd; ənd]['di:dərəʊ] , [kən'sɪdəd] [æz; əz][men][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnʃəs]
Both Rousseau and Diderot , considered as men of letters , were conscious
两个都 卢梭 和 狄德罗 ， 经过考虑的 作为 男人 的 信件 ， 是 有意识的
['lɪtərəri] [ˌrevə'lju:ʃənist] ,
literary revolutionists ,
文学 革命者 ，

卢梭和狄德罗都被视为文人，但他们同时也是自觉的文学革命者。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [æz; əz][hɑ:f] - ['kɒnʃəs] ['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'lju:ʃənist] .
before they were used as half - conscious social revolutionists .
前 他们 是 用过的 作为 一半 - 有意识的 社会的 革命者 .

在他们被利用成为半意识不清的社会革命者之前。

[ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['klæsɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə]
They deliberately put away from them the entire classic tradition as to
他们 故意地 放 离开 从 他们 这 全部的 经典的 传统 作为 到

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['pɜːsənɪdʒ] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ɑːt] ,
the dignity of personage proper to art ,
这 尊严 的 人士 恰当的 到 艺术 ，

他们刻意摒弃了所有关于艺术中人物尊严的古典传统。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [fɪkst] ['meθəd] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ɑː'tɪstɪk] [staɪl] .
and the symmetry and fixed method proper to artistic style .
和 这 对称 和 固定的 方法 恰当的 到 艺术 风格 .

以及艺术风格特有的对称性和固定方法。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [vɒl'teə] ,
This was why Voltaire ,
这 曾是 为什么 伏尔泰 ，

这就是伏尔泰的用意所在。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l]
who was a son of the seventeenth century before he was the patriarchal
WHO 曾是 一个 儿子 的 这 第十七 世纪 前 他 曾是 这 父权制

['saɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ,
sire of the eighteenth ,
父系 的 这 第十八 ，

他先是十七世纪的儿子，后来成为十八世纪的族长之父。

[kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [hɛlɔɪsə] ,
could never thoroughly understand the author of the New Heloisa ,
可以 绝不 彻底 理解 这 作者 的 这 新的 埃洛伊萨 ，

我始终无法彻底理解《新赫洛伊萨》的作者。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə] [diː] [fæ'miːl] [ænd; ənd] [ʒɑːk,dʒeks] [ˌel'iː] - .
or the author of the Père de Famille and Jacques le Fataliste .
或者 这 作者 的 这 父亲 德 家庭 和 雅克 勒 - .

或者是《Père de Famille》和《Jacques le Fataliste》的作者。

[sʌtʃ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv]
Such work was to him for the most part a detestable compound of
这样的 工作 曾是 到 他 为了 这 最多 部分 一个 可恨 化合物 的

[vʌl'gærəti] [ænd; ənd] [ˌrɒdəmɒn'teɪd] .
vulgarity and rodomontade .
粗俗 和 夸张 .

在他看来，这类作品大多是庸俗和夸张的令人厌恶的混合物。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , - [em] . [tein] [sez] ,
' There is nothing living in the eighteenth century , ' M . Taine says ,
- 那里 是 没有什么 活的 在 这 第十八 世纪 ，- M . 泰恩 说道 ，

“十八世纪已经没有什么鲜活的东西了，”泰纳先生说。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪtʃt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
' but the little sketches that are stitched in by the way and as if they
- 但 这 小的 草图 那 是 缝合 在 经过 这 方式 和 作为 如果 他们

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒntrəbænd] ,
were contraband ,
是 违禁品 ，

但是，那些穿插在布料上的小素描，就好像是违禁品一样，

[baɪ] [vɒl'teə] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['pɔːrtrəts] [laɪk] - , [gɪl] [blɑːs] , [ˌmɛəri'æn] , [mɑː'nɔːn]
by Voltaire , and five or six portraits like Turcaret , Gil Blas , Marianne , Manon
经过 伏尔泰 ， 和 五 或者 六 肖像 喜欢 - ，吉尔 blas ， 玛丽安娜 ， 玛侬

伏尔泰的作品，以及五六幅肖像画，例如《图尔卡雷》、《吉尔·布拉斯》、《玛丽安娜》和《玛侬》。

[lɛsˈkoʊ] , [rəˈmoʊz] [ˈnefjuː] , [ˈfɪɡəˌroʊ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈheɪsti] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv] [krɪbɪlɔn] [ðə; ði]
Lescaut , Rameau's Nephew , Figaro , two or three hasty sketches of Crebillon the
莱斯科 , 拉莫的 侄子 , 费加罗 , 二 或者 三 仓促 草图 的 克雷比永 这
[ˈjʌŋɡə] [ænd; ənd] - - ([piː] . -) .
younger and Collé ' (p . 258) .
年轻 和 - - (p . -) .

莱斯科，拉莫的侄子，费加罗，克雷比永二世和科莱的两三幅速写（第 258 页）。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] !
Nothing living but this !
没有什么 活的 但 这 !

除了它以外，别无其他生命！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] .
But this is much and very much .
但 这 是 很多 和 非常 很多 .

但这已经很多了，非常多。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈædmərəb(ə)l] [di,liniˈeiʃən]
We do not pretend to compare the authors of these admirable delineations
我们 做 不是 假装 到 比较 这 作者 的 这些 令人钦佩的 界定
[wɪð] [ˌmoʊˈliːɛr][ænd; ənd][lɑː] [bruˈjɛr] [ɪn] [prəˈfʌndəti] [ɒv; əv] [ˈɪnsaɪt] [ɔː(r)][ɪn][ɡrɑːsp][ænd; ənd][ˈeθɪk(ə)l]
with Molière and La Bruyère in profundity of insight or in grasp and ethical
和 莫里哀 和 拉 布鲁耶尔 在 深刻 的 洞察力 或者 在 抓牢 和 伦理道德
[ˈmɑːstəri] ,
mastery ,
精通 ,

我们并不妄图将这些杰出作品的作者与莫里哀和拉布吕耶尔在洞察力的深刻性、理解力和伦理素养方面相提并论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [veɪn] [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː] [ɡreɪt]
but they are certainly altogether in a new vein even from those two great
但 他们 是 当然 共 在 一个 新的 静脉 甚至 从 那些 二 伟大的
[ˈraɪtər] ,
writers ,
作家 ,

但即便与这两位伟大的作家相比，它们也绝对开创了一种全新的风格。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] , [ðə; ði][ˈriːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] , [æz; əz]
when we speak of the familiar , the real , and the particular , as
什么时候 我们 说话 的 这 熟悉的 , 这 真实的 , 和 这 特别的 , 作为
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][əʊld] [ˈklæsɪk] [ˌdʒenəˈræləti] .
distinguished from old classic generality .
杰出的 从 老的 经典的 概论 .

当我们谈论熟悉的、真实的、特殊的事物时，这与古典的普遍性有所区别。

[ænd; ənd] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] ,
And , we may add in passing ,
和 , 我们 可能 添加 在 通过 ,

此外，我们还可以顺便补充一点：

[ðæt] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [frɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
that the social life of France from the death of Lewis XIV .
那 这 社会的 生活 的 法国 从 这 死亡 的 刘易斯 十四 .

从路易十四去世后，法国的社会生活发生了变化。

['daʊnwədz] [wɒz; wəz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɔːl] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
downwards was emancipated all round from the formality and precision of
向下 曾是 解放 全部 圆形的 从 这 正式 和 精确 的
[ðə; ði] ['klæsɪk] [taɪm] .
the classic time .
这 经典的 时间 .

向下延伸的一切都摆脱了古典时代的正式性和精确性。

[æz; əz][em] . [tein] [hɪm'self] [ʃəʊz] [ɪn] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [laɪf][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [geɪ] , [friː] ,
As M . Taine himself shows in many amusing pages , life was singularly gay , free ,
作为 M . 泰恩 他自己 演出 在 许多 有趣 页面 , 生活 曾是 单独地 同性恋 , 自由的 ,
['səʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veərid] .
sociable , and varied .
善于交际的 , 和 多种多样 .

正如泰纳先生本人在许多有趣的篇章中所展现的那样，当时的生活非常快乐、自由、善于交际且丰富多彩。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ænd; ənd] [dʌz] [rɪ'flekt] ,
The literature of the time was sure to reflect , and does reflect ,
这 文学 的 这 时间 曾是 当然 到 反映 , 和 做 反映 ,

当时的文学作品必然会反映这一点，而且也确实反映了这一点。

[ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['spɪrɪt]
this universal rejection of the restraints of the past age when the classic spirit
这 普遍的 拒绝 的 这 约束 的 这 过去的 年龄 什么时候 这 经典的 精神
[hæd; həd] [biːn] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
had been supreme .
有 到过 最高 .

这种对过去时代（古典精神盛行的时代）各种束缚的普遍摒弃。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][ɪg'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Apart from this kind of objection to its exact expression ,
除 从 这 种类 的 异议 到 它是 精确的 表达 ,

除了对确切表述的这种异议之外，

[let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][em] . - ['dɪktəm] .
let us look at the substance of M . Taine's dictum .
让 我们 看 在 这 物质 的 M . - 格言 .

让我们来看看泰纳先生这句格言的实质内容。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['klæsɪk] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz]
' It was the classic spirit , which , when applied to the scientific acquisitions
- 它 曾是 这 经典的 精神 , 哪个 , 什么时候 应用 到 这 科学 收购
[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
of the time ,
的 这 时间 ,

“这是一种古典精神，当它应用于当时的科学成就时，

[prə'djuːst] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]
produced the philosophy of the century and the doctrines of the Revolution
生产 这 哲学 的 这 世纪 和 这 教义 的 这 革命
. -
. '
. -

它孕育了世纪哲学和革命学说。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['sʌbstɪtjuːt] [ˌdʒiːə'metrɪk][ɔː(r)] [dɪ'dʌktɪv] ['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)]['klæsɪk]['spɪrɪt] , [ðə; ði]
Even if we substitute geometric or deductive spirit for classic spirit , the
甚至 如果 我们 代替 几何的 或者 演绎推理 精神 为了 经典的 精神 , 这
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] ['nɪəli] [æz; əz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
proposition remains nearly as unsatisfactory .
主张 遗迹 几乎 作为 不令人满意 .

即使我们用几何精神或演绎精神代替古典精神，这个命题仍然几乎同样不令人满意。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ?
What were the doctrines of the Revolution ?
什么 是 这 教义 的 这 革命 ?

革命的理论是什么?

[ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [raɪts] [ɒv; əv][mæn] , ['lɪbəti] , [i'kwɒləti] , [frə'tɜːnəti] ,
The sovereignty of the people , rights of man , liberty , equality , fraternity ,
这 主权 的 这 人们 , 权利 的 男人 , 自由 , 平等 , 兄弟会 ,

人民主权、人权、自由、平等、博爱

['prəʊgres] [ænd; ənd] [ˌpəfektə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
progress and perfectibility of the species — these were
进步 和 完美性 的 这 物种 — 这些 是

物种的进步和完善——这些是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 273]
[页 -]

[第273页]

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kriːd] .
the main articles of the new creed .
这 主要的 文章 的 这 新的 信条 .

新信条的主要条款。

[em] . [tein] , [laɪk] [tuː] ['meni] [frentʃ] ['raɪtər] ,
M . Taine , like too many French writers ,
M . 泰恩 , 喜欢 也 许多 法语 作家 ,

泰纳先生，就像太多法国作家一样，

[raɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [aɪ'diəz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] - - .
writes as if these ideas had never been heard of before ' 89 .
写 作为 如果 这些 想法 有 绝不 到过 听到 的 前 - - .

他的写作方式就好像这些想法在 1989 年之前从未听说过一样。

[jet] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][əʊld]
Yet the most important and decisive of them were at least as old
然而 这 最多 重要的 和 决定性 的 他们 是 在 至少 作为 老的

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
as the Reformation ,
作为 这 宗教改革 ,

然而，其中最重要、最具决定性的事件至少与宗教改革一样古老。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pɪ'kjuːliəli] [frentʃ] [ɪn] ['eni] [sens] ,
were not peculiarly French in any sense ,
是 不是 奇特地 法语 在 任何 感觉 ,

在任何意义上，它们都不具有独特的法国特色。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['spɪrɪt] ['mɪksɪŋ] [wɪð]
and were no more the special products of the classic spirit mixing with
和 是 不 更多的 这 特别的 产品 的 这 经典的 精神 混合 和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ˌmænɪ'kiːɪˌnɪzəm] .
scientific acquisitions than they were the products of Manicheanism .
科学 收购 比 他们 是 这 产品 的 摩尼教 .

它们既不是古典精神与科学成果混合的特殊产物，也不是摩尼教的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [ə'trɪbjuːts] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['ruːsəu] ,
It is extraordinary that a writer who attributes so much importance to Rousseau ,
它 是 非凡的 那 一个 作家 WHO 属性 所以 很多 重要性 到 卢梭 ,

一位如此重视卢梭的作家，竟然会这样看待他，这真是令人匪夷所思。

[ænd; ənd] [huː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][səʊ] ['æmpl] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'dɪəz] ,
and who gives us so ample an account of his political ideas ,
和 WHO 给予 我们 所以 充足 一个 帐户 的 他的 政治的 想法 ,

并且他为我们提供了如此详尽的政治思想阐述，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [treɪst] [ðiːz] [aɪ'dɪəz][tuː; tə][ðeə(r)] [sɔːs] ,
should not have traced these ideas to their source ,
应该 不是 有 追踪 这些 想法 到 他们的 来源 ,

不应该追溯这些想法的源头。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːs] ['həʊlli] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [frɑːns] .
nor even told us that they had a source wholly outside of France .
也不 甚至 讲述 我们 那 他们 有 一个 来源 完全 外部 的 法国 .

他们甚至没有告诉我们他们的消息来源完全在法国境外。

['ruːsəu] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kæpɪt(ə)l]
Rousseau was a Protestant ; he was a native of the very capital
卢梭 曾是 一个 新教 ; 他 曾是 一个 本国的 的 这 非常 首都
[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] ,
and mother city of Protestantism ,
和 母亲 城市 的 新教 ,

卢梭是新教徒；他出生于新教的发源地和首都。

['mɪlɪtənt] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] ;
militant and democratic ;
好战分子 和 民主 ;

好战的、民主的；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [kɔː(r)][baɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'dɪəz] [wɪtʃ]
and he was penetrated to his heart's core by the political ideas which
和 他 曾是 渗透 到 他的 心脏的 核 经过 这 政治的 想法 哪个
[hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
had arisen in Europe at the Reformation .
有 出现 在 欧洲 在 这 宗教改革 .

他深受宗教改革时期在欧洲兴起的政治思想的影响。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi]
There is not a single principle in the Social Contract which may not be
那里 是 不是 一个 单身的 原则 在 这 社会的 合同 哪个 可能 不是 是
[faʊnd] ['aɪðə(r)][ɪn] [hɒbz] ,
found either in Hobbes ,
成立 任何一个 在 霍布斯 ,

社会契约论中的任何原则，都可以在霍布斯的著作中找到。

[ɔː(r)][ɪn] [lɒk] , [ɔː(r)][ɪn] - ,
or in Locke , or in Althusen ,
或者 在 洛克 , 或者 在 - ,

或者用洛克的话来说，或者用阿尔都森的话来说，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪɪzəm; 'diːɪzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
any more than there is a single proposition of his deism which was
任何 更多的 比 那里 是 一个 单身的 主张 的 他的 自然神论 哪个 曾是
[nɒt][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz][sə'vɔɪɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː]['vɪkə(r)] .
not in the air of Geneva when he wrote his Savoyard Vicar .
不是 在 这 空气 的 日内瓦 什么时候 他 写道 他的 萨瓦人 牧师 .

就像他所阐述的自然神论中没有一条主张不是在他创作《萨瓦教区牧师》时日内瓦的氛围中就已存在的一样。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
If this be the case ,
如果 这 是 这 案件 ,

如果情况真是如此，

[wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [fəˈlɒsəfi] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [aʊt]
what becomes of the position that the revolutionary philosophy was worked out
什么 变成 的 这 位置 那 这 革命性的 哲学 曾是 工作 出去
[baɪ][ðə; ði][ˈreɪzən] - ,
by the raison raisonnante ,
经过 这 理性 - ,

那么，关于革命哲学是由理性论证（raison raisonnante）发展而来的观点又该如何解释呢?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈklæsɪk][ˈspɪrɪt] ?
which is the special faculty of a country saturated with the classic spirit ?
哪个 是 这 特别的 学院 的 一个 国家 饱和 和 这 经典的 精神 ?

这是充满古典精神的国家所特有的能力吗?

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɔːmjələ] ,
If we must have a formula ,
如果 我们 必须 有 一个 公式 ,

如果一定要用公式的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn]
it would be nearer the truth to say that the doctrines of the Revolution
它 会 是 更近 这 真相 到 说 那 这 教义 的 这 革命
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] ,
were the product ,
是 这 产品 ,

更接近事实的说法是，革命的理论是……的产物。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪk] [ˈspɪrɪt] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] , [fɜːst] , [ɒv; əv]
not of the classic spirit applied to scientific acquisitions , but , first , of
不是 的 这 经典的 精神 应用 到 科学 收购 , 但 , 第一的 , 的

并非是应用于科学发现的经典精神，而是首先，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

[ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [ˌrefəˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪkʃənz]
the democratic ideas of the Protestant Reformation , and then of the fictions
这 民主 想法 的 这 新教 宗教改革 , 和 然后 的 这 虚构
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] ,
of the lawyers ,
的 这 律师 ,

新教改革的民主思想，以及后来律师们的虚构故事，

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈælaɪd] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n][ˈɜːdʒənt][ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [nəˈsesəti] .
both of them allied with certain urgent social and political necessities .
两个都 的 他们 盟军 和 肯定 紧迫的 社会的 和 政治的 必需品 .

两者的结盟都与某些紧迫的社会和政治需要有关。

[səʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
So much , then , for the political side of the ' philosophy of the century ,
所以 很多 , 然后 , 为了 这 政治的 边 的 这 - 哲学 的 这 世纪 ,

那么，关于"世纪哲学"的政治层面就到此为止了。

- [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [tuː] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒdʌkts]
' if we are to use this too comprehensive expression for all the products
- 如果 我们 是 到 使用 这 也 综合的 表达 为了 全部 这 产品
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɒmpleks][ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˈspekjələtɪv] [ˈenədʒi] .
of a very complex and many - sided outburst of speculative energy .
的 一个 非常 复杂的 和 许多 - 侧面 爆发 的 推测性的 活力 .

如果我们用这个过于宽泛的表达方式来指代所有由非常复杂、多方面的投机能量爆发所产生的产物。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l] [saɪd] , [wiː; wi] [faɪnd] [em] . - ['fɔːmjələ] [nəʊ] [les] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]
Apart from its political side , we find M . Taine's formula no less unsatisfactory
除 从 它是 政治的 边 , 我们 寻找 M . - 公式 不 较少的 不令人满意
[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ʌðə(r)] ['feɪzɪz] .
for its other phases .
为了 它是 其他 阶段 .

撇开其政治层面不谈，我们发现泰纳先生的公式在其他方面也同样令人不满。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ['nɪəli] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
He seems to us not to go back nearly far enough in his search for
他 似乎 到 我们 不是 到 去 后退 几乎 远的 足够的 在 他的 搜索 为了
[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɒrɪdʒɪnz] ,
the intellectual origins ,
这 知识分子 起源 ,

在我们看来，他在探寻思想渊源方面似乎做得远远不够。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒrɪdʒɪnz] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] [frɑːns] .
any more than for the political origins , of his contemporary France .
任何 更多的 比 为了 这 政治的 起源 , 的 他的 当代的 法国 .

不仅仅是因为他所处的时代——法国的政治渊源。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['skeptɪsɪzəm]
He has taken no account of the progress of the spirit of Scepticism
他 有 已采取 不 帐户 的 这 进步 的 这 精神 的 怀疑论
[frɒm; frəm] [mɑːn'teɪnz] [taɪm] ,
from Montaigne's time ,
从 蒙田的 时间 ,

他完全没有考虑到自蒙田时代以来怀疑主义精神的发展。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [man'tɛn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['θɪŋkər] .
nor of the decisive influence of Montaigne on the revolutionary thinkers .
也不 的 这 决定性 影响 的 蒙田 在 这 革命性的 思想家 .

也并非蒙田对革命思想家的决定性影响。

[jet] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊzd] [ɪn] [frɑːns] [baɪ] - ['dɪkʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Yet the extraordinary excitement aroused in France by Bayle's Dictionary was a
然而 这 非凡的 激动 被唤醒 在 法国 经过 - 字典 曾是 一个
[pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
proof of the extent to which the sceptical spirit had spread before the
证明 的 这 程度 到 哪个 这 怀疑论者 精神 有 传播 前 这
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
Encyclopædists were born .
百科全书编纂者 是 出生 .

然而，贝勒的《词典》在法国引起的巨大轰动，证明了在百科全书派诞生之前，怀疑精神已经传播到了何种程度。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌfɑːntə'nɛl] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['skeptɪk(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] .
The great influence of Fontenelle was wholly in the same sceptical direction .
这 伟大的 影响 的 丰特内尔 曾是 完全 在 这 相同的 怀疑论者 方向 .

丰特奈尔的巨大影响完全体现在怀疑论的方向上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['skeptɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [frentʃ] [mə'tɪəriəlɪzəm] ,
There was a strong sceptical element in French Materialism ,
那里 曾是 一个 强的 怀疑论者 元素 在 法语 唯物主义 ,

法国唯物主义中存在着强烈的怀疑主义因素。

['iːv(ə)n] [wen] [mə'tɪəriəlɪzəm] [wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [siːmd] [məʊst] [dɒg'mætɪk] . [[ˌtuː'tuː]]
even when materialism was fully developed and seemed most dogmatic . [2]
甚至 什么时候 唯物主义 曾是 完全 发达 和 似乎 最多 教条主义 . [2]
[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

即使在唯物主义发展成熟且看似最为教条的时候也是如此。[2] 事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['diːdərəʊ][tuː; tə]
it may sometimes occur to the student of such a man as Diderot to
它 可能 有时 发生 到 这 学生 的 这样的 一个 男人 作为 狄德罗 到
['wʌndə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][mə'tɪəriəlɪzəm][ɪn] [frɑːns] [wɒz; wəz]['əʊnli] [siːzd] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
wonder how far materialism in France was only seized upon as a means of
想知道 如何 远的 唯物主义 在 法国 曾是 仅有的 查获 之上 作为 一个 方法 的
['meɪkɪŋ] ['skeptɪsɪzəm][bəʊθ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] .
making scepticism both serious and philosophic .
制作 怀疑论 两个都 严肃的 和 哲学 .

对于狄德罗这样的人物的学生来说，有时可能会想，法国的唯物主义在多大程度上只是被用来使怀疑论变得严肃而富有哲学性。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['skeptɪsɪzəm][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
For its turn for scepticism is at least as much a distinction of the
为了 它是 转动 为了 怀疑论 是 在 至少 作为 很多 一个 区别 的 这
[frentʃ]
French
法语

因为它的怀疑态度至少同样是法国人的一个显著特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 275]
[页 -]

[第275页]

[ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ɪts] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['klæsɪsɪzəm] .
intelligence as its turn for classicism .
智力 作为 它是 转动 为了 古典主义 .

智慧转向古典主义。

[ænd; ənd] , [wʌns][mɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] ,
And , once more , if we must have a formula ,
和 , 一次 更多的 , 如果 我们 必须 有 一个 公式 ,

再一次，如果我们一定要用公式来表达，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ðə; ði]
it would be best to say that the philosophy of the century was the
它 会 是 最好的 到 说 那 这 哲学 的 这 世纪 曾是 这
['prɒdʌkt] ,
product ,
产品 ,

更准确地说，本世纪的哲学就是这一产物。

[fɜːst][ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][əʊld] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['iːzəli] ['tenəb(ə)l] ,
first of scepticism applied to old beliefs which were no longer easily tenable ,
第一的 的 怀疑论 应用 到 老的 信仰 哪个 是 不 更长 容易地 站得住脚的 ,

首先是对那些不再容易站得住脚的旧观念进行怀疑，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] , [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][əʊld] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]
and then of scepticism , extended to old institutions that were no longer
和 然后 的 怀疑论 , 扩展 到 老的 机构 那 是 不 更长
['præktɪkli] ['hæbɪtəb(ə)l] . [[ˌtuː'tuː]]
practically habitable . [2]
几乎 适宜居住 . [2]

然后，怀疑主义蔓延到那些实际上已经不再适用的旧制度。[2]

[siː] ['lɑːŋɪz] [gə'ʃɪxtə] [dez] [mətɪriːəlɪzməs] , [ai] . - .
See Lange's Geschichte des Materialismus , i . 298 .
看 兰格的 历史 德斯 唯物主义 , 我 . - .

参见兰格的《Geschichte des Materialismus》，i。298.

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [di'məː] [tuː; tə][em] . -
And this brings us to the cardinal reason for demurring to M . Taine's
和 这 带来 我们 到 这 红衣主教 原因 为了 异议 到 M . -
['niːtli] ['raʊndɪd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
neatly rounded proposition .
整齐地 圆润 主张 .

这就引出了我们不同意泰纳先生精辟论述的根本原因。

[hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [prɪ'kɜːsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
His appreciation of the speculative precursors of the Revolution seems to us
他的 欣赏 的 这 推测性的 前体 的 这 革命 似乎 到 我们
[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [truːθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
to miss the decisive truth about them .
到 错过 这 决定性 真相 关于 他们 .

我们认为，他对革命的推测性先驱的赞赏忽略了关于它们的决定性真相。

[hiː; hi] [fɔːls] [prɪ'saɪsli] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪzən] - , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ,
He falls precisely into those errors of the raison raisonnante , about which ,
他 瀑布 恰恰 进入 那些 错误 的 这 理性 - , 关于 哪个 ,

他恰恰犯了理性论证的那些错误，关于这些错误，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
in his description of the intellectual preparation of the great overthrow ,
在 他的 描述 的 这 知识分子 准备 的 这 伟大的 推翻 ,

在他对推翻大政的思想准备的描述中，

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [səʊ] ['meni] [dʒʌst][ænd; ənd][ə'kjuːt] [θɪŋz] .
he has said so many just and acute things .
他 有 说 所以 许多 只是 和 急性 事物 .

他说了许多公正精辟的话。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][em] . - ['krɪtɪsɪzəm][ə'pɒn]
Nothing can be more really admirable than M . Taine's criticism upon
没有什么 能 是 更多的 真的 令人钦佩的 比 M . - 批评 之上
[ˌmɔːntes'kjuː] , [vɒl'teə] ,
Montesquieu , Voltaire ,
孟德斯鸠 , 伏尔泰 ,

没有什么比泰纳先生对孟德斯鸠、伏尔泰的批评更令人钦佩的了。

['ruːsəu] , ['diːdərəʊ] , [æz; əz] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ([ˌpiː 'piː] . - - -) .
Rousseau , Diderot , as great masters of language (pp . 339 - 361) .
卢梭 , 狄德罗 , 作为 伟大的 大师 的 语言 (pp . - - -) .

卢梭、狄德罗，作为语言的伟大大师（第 339-361 页）。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ][æn; ən]['æmplɪtjuːd][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] , [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] ,
All this is marked by an amplitude of handling , a variety of approach ,
全部 这 是 标记 经过 一个 振幅 的 处理 , 一个 种类 的 方法 ,

所有这一切都以处理方式的多样性为特征，

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
a subtlety of perception , a fulness of comprehension ,
一个 微妙之处 的 洞察力 , 一个 充满 的 理解 ,

敏锐的感知，全面的理解，

[wɪtʃ] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [em] . - ['krɪtɪk(ə)l] ['saʊndnəs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)]
which give a very different notion of M . Taine's critical soundness and power
哪个 给 一个 非常 不同的 概念 的 M . - 批判的 健全性 和 力量

[frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɡɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ˌels'weə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
from any that one could have got from his account elsewhere of our
从 任何 那 一 可以 有 得到 从 他的 帐户 别处 的 我们的

['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtər] .
English writers .
英语 作家 .

这与人们从泰纳先生在其他地方对我们英国作家的描述中所能获得的任何印象都截然不同，它展现了泰纳先生的批判的可靠性和力量。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] ['krɪtɪsɪzəm] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
Some of the remarks are open to criticism , as might be expected .
一些 的 这 评论 是 打开 到 批评 , 作为 可能 是 预期的 .

不出所料，其中一些言论值得商榷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ([piː] . -) [ðæt] [mɑntɛskwiːəs] - [sə'lebrəti] [wɒz; wəz] [nɒt]
It is hard to accept the saying (p . 278) that Montesquieu's ' celebrity was not
它 是 难的 到 接受 这 说 (p . -) 那 孟德斯鸠的 - 名人 曾是 不是

[æn; ən] ['ɪnfluəns] . -
an influence . '
一个 影响 . -

很难接受（第 278 页）孟德斯鸠的“名望没有产生影响”的说法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌmɔːntes'kjuː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
It was Montesquieu , after all ,
它 曾是 孟德斯鸠 , 后 全部 ,

毕竟是孟德斯鸠。

[huː] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bænd] [ə; eɪ] [ˌræʃənə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [ɪkˌspɪəri'enʃl]
who first introduced among the Encyclopædic band a rationalistic and experiential
WHO 第一的 介绍 之中 这 百科全书式 乐队 一个 理性主义 和 体验式

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['liːɡ(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l]
conception of the various legal and other conditions of the social
概念 的 这 各种各样的 合法的 和 其他 状况 的 这 社会的

首先在百科全书派中引入了理性主义和经验主义的社会法律及其他条件观念。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 276]
[页 -]

[第276页]

['juːniən] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
union , as distinguished from the old theological explanation of them .
联盟 , 作为 杰出的 从 这 老的 神学 解释 的 他们 .

与旧神学对它们的解释不同，这种联合是相互的。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [vɒl'teə] , ['ruːsəu] , ['diːdərəʊ] , [dæ'lɑːmbɛr] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
The correspondence of Voltaire , Rousseau , Diderot , D'Alembert , is sufficient to
这 一致 的 伏尔泰 , 卢梭 , 狄德罗 , 达朗贝尔 , 是 充足的 到

[ʃəʊ] [haʊ] [ɪ'miːdiətli] ,
show how immediately ,
展示 如何 立即地 ,

伏尔泰、卢梭、狄德罗、达朗贝尔的通信足以表明，这种联系是如何迅速建立起来的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ] ['paʊəfəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ] [mɑntɛskwiːəs] ['memərəb(ə)l]
as well as how powerfully , they were influenced by Montesquieu's memorable
作为 出色地 作为 如何 强大的 , 他们 是 影响 经过 孟德斯鸠的 难忘
[bʊk] .
book .
书 .

以及他们如何深受孟德斯鸠这本令人难忘的著作的影响。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɑntɛskwiːəs] ['pɜːʃn] ['lɛtəz] [kən'teɪnd] ['evri]
it is surely going too far to say that Montesquieu's Persian Letters contained every
它 是 一定 去 也 远的 到 说 那 孟德斯鸠的 波斯语 信件 包含 每一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
important idea of the century .
重要的 主意 的 这 世纪 .

说孟德斯鸠的《波斯人书信集》包含了本世纪所有重要的思想，这肯定有些夸张。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kən'teɪn] [ðæt] [θraɪs] ['fruːtf(ə)l][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [tʊr'goʊ] [dɪ'veləpt] [ɪn]
Does it , for instance , contain that thrice fruitful idea which Turgot developed in
做 它 , 为了 实例 , 包含 那 三次 卓有成效 主意 哪个 图尔戈 发达 在
- ,
1750 ,
- ,

例如，它是否包含了杜尔哥在1750年提出的那三重成果思想?

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)][baɪ][æn; ən] ['ɔːdəd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz]
of all the ages being linked together by an ordered succession of causes
的 全部 这 年龄 存在 链接 一起 经过 一个 订购 演替 的 原因
[ænd; ənd] [ɪ'fekts] ?
and effects ?
和 效果 ?

所有时代都通过一系列有序的因果关系联系在一起吗?

[ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃnz] , [haʊ'evə(r)] ,
These and other objections , however ,
这些 和 其他 反对意见 , 然而 ,

然而，这些以及其他反对意见

['hɑːdli] [ə'fekt] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['eksələns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
hardly affect the brilliance and substantial excellence of all this part of the
几乎 影响 这 辉煌 和 重大的 卓越 的 全部 这 部分 的 这
[bʊk] .
book .
书 .

这丝毫不影响本书这一部分的精彩和实质上的卓越之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðiːz] [greɪt] [men] , [nɒt] [æz; əz] ['raɪtər]
It is when he proceeds to estimate these great men , not as writers
它 是 什么时候 他 收益 到 估计 这些 伟大的 男人 , 不是 作为 作家
[bʌt; bət][æz; əz]['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] ,
but as social forces ,
但 作为 社会的 力量 ,

当他开始评价这些伟人时，不是把他们当作作家，而是当作社会力量来评价，

[nɒt] [æz; əz]['staɪlɪsts][bʌt; bət][æz; əz] [ə'pɒsəlz] ,
not as stylists but as apostles ,
不是 作为 造型师 但 作为 使徒 ,

不是作为造型师，而是作为使徒。

[ðæt] [em] . [tein] [dis'kləuz] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['wi:knəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊkˌmæn] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð]
that M . Taine discloses the characteristic weaknesses of the bookman in dealing with
那 M . 泰恩 披露 这 特征 弱点 的 这 书商 在 处理 和
[ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] ['kɒŋkri:t] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] .
the facts of concrete sociology .
这 事实 的 具体的 社会学 .

泰纳先生揭示了书卷气学者在处理具体社会学事实时所表现出的典型弱点。

[hi:; hi] [ʃəʊz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wi:knəs] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑ:st] .
He shows none of this weakness in what he says of the remote past .
他 演出 没有任何 的 这 弱点 在 什么 他 说道 的 这 偏僻的 过去的 .

他在谈论遥远的过去时，丝毫没有表现出这种弱点。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] ['bleim] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [bleɪmd] , [vɒl'teə] , ['ru:səu] ,
On the contrary , he blames , as we have all blamed , Voltaire , Rousseau ,
在 这 相反 , 他 责备 , 作为 我们 有 全部 被指责 , 伏尔泰 , 卢梭 ,

相反，他像我们所有人一样，把责任归咎于伏尔泰和卢梭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] ,
and the rest of the group ,
和 这 休息 的 这 团体 ,

以及其他成员，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['feɪljə(r)] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['sætɪsfaɪd] [ə; eɪ]
for their failure to recognise that the founders of religions satisfied a
为了 他们的 失败 到 认出 那 这 创始人 的 宗教 使满意 一个
[prə'faʊnd] [ni:d] [ɪn] [ðəʊz] [hu:] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] ,
profound need in those who accepted them ,
深刻的 需要 在 那些 WHO 公认 他们 ,

因为他们未能认识到，宗教的创立者满足了信奉者内心深处的某种需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ək'septəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['relətɪv] ['fɪtnəs] .
and that this acceptance was the spontaneous admission of its relative fitness .
和 那 这 验收 曾是 这 自发的 入学 的 它是 相对的 健康 .

这种接受是对其相对适应性的自发承认。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [steɪt] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tru:θ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [em] . [tein]
It would be impossible to state this important truth better than M . Taine
它 会 是 不可能的 到 状态 这 重要的 真相 更好的 比 M . 泰恩
[hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
has done in the following passage : —
有 完毕 在 这 下列的 通道 : —

要比泰纳先生在下面这段话中更好地阐述这一重要真理，恐怕不可能了：

- [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənts] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - [hi:; hi] [sez] ,
' At certain critical moments in history , ' he says ,
- 在 肯定 批判的 时刻 在 历史 , - 他 说道 ,

他说：“在历史上的某些关键时刻”，

- [men] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [træk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf]
' men have come out from the narrow and confined track of their daily life
- 男人 有 来 出去 从 这 狭窄的 和 受限 追踪 的 他们的 日常的 生活
[ænd; ənd] [si:zd] [ɪn] [wʌn] [waɪd] ['vɪʒn]
and seized in one wide vision
和 查获 在 一 宽的 想象

人们已经走出了日常生活的狭隘局限，并抓住了一个广阔的视野。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 277]
[页 -]

[第277页]

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈjuːnɪvɜːs] ; [ðə; ði] [ˈɔːɡəst] [feɪs] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌʌnˈveɪld] [bɪˈfɔː(r)]
the infinite universe ; the august face of eternal nature is suddenly unveiled before
这 无限 宇宙 ; 这 八月 脸 的 永恒 自然 是 突然 揭幕 前
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

浩瀚无垠的宇宙；永恒自然的庄严面貌突然展现在他们面前；

[ɪn] [ðə; ði] [səˈblɪməti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv]
in the sublimity of their emotion they seem to perceive the very principle of
在 这 崇高 的 他们的 情感 他们 似乎 到 感知 这 非常 原则 的
[ɪts] [ˈbiːɪŋ] ;
its being ;
它是 存在 ;

在他们崇高的情感中，他们似乎领悟到了存在的根本原则；

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dɪd] [dɪˈsɜːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈfiːtʃəz] .
and at least they did discern some of its features .
和 在 至少 他们 做过 辨别 一些 的 它是 特征 .

至少他们确实辨认出了它的一些特征。

[baɪ] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstəns] , [ðiːz] [ˈfiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði]
By an admirable stroke of circumstance , these features were precisely the
经过 一个 令人钦佩的 中风 的 环境 , 这些 特征 是 恰恰 这
[ˈəʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪdʒ] ,
only ones that their age ,
仅有的 一个 那 他们的 年龄 ,

机缘巧合之下，这些特征恰恰是他们这个年龄段的人所特有的。

[ðeə(r)] [reɪs] , [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈreɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] ,
their race , a group of races , a fraction of humanity ,
他们的 种族 , 一个 团体 的 种族 , 一个 分数 的 人类 ,

他们的种族，一群种族，人类的一小部分，

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
happened to be in a condition to understand .
发生 到 是 在 一个 状况 到 理解 .

恰好处于能够理解的状态。

[ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌltiˌtjuːd, -ˌtuːd] [bɪˈniːθ]
Their point of view was the only one under which the multitudes beneath
他们的 观点 的 看法 曾是 这 仅有的 一 在下面 哪个 这 众多 下面
[kʊd; kəd] [pleɪs] [ðəmˈselvz] .
could place themselves .
可以 地方 他们自己 .

他们的观点是下方众多民众唯一能够认同的观点。

[fɔː(r); fə(r)] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,
For millions of men , for hundreds of generations ,
为了 百万 的 男人 , 为了 数百 的 几代人 ,

对于数百万男性，数百代人而言，

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈækses] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [əˈlɒŋ] [ðeə(r)] [pɑːθ] .
the only one access to divine things was along their path .
这 仅有的 一 使用权 到 神圣的 事物 曾是 沿着 他们的 小路 .

他们通往神圣事物的唯一途径就是沿着他们走过的路。

[ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ju'niːk] [wɜːd] , [hə'rəʊɪk] [ɔː(r)] ['tendə(r)] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɔː(r)] [tɹ'ænkwɪlˌaɪzɪŋ] ; [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːd] [ðæt] ,
They pronounced the unique word , heroic or tender , enthusiastic or tranquillising ; the only word that ,
他们 发音 这 独特的 单词 , 英勇 或者 投标 , 热情的 或者 镇静剂 ; 这 仅有的 单词 那 ,

他们念出了那个独特的词，既可以是英勇的，也可以是温柔的，既可以是热情的，也可以是令人平静的；这是唯一一个……的词。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə] ;
around them and after them , the heart and the intelligence would consent to hearken to ;
大约 他们 和 后 他们 , 这 心 和 这 智力 会 同意 到 倾听 到 ;

在他们周围以及他们之后，人心和智慧都会愿意倾听；

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] - ['grəʊɪŋ] ['wɒnts] , [ðə; ði] [lɒŋ] - ['gæðəd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['fæk(ə)ltɪz] ,
the only one adapted to the deep - growing wants , the long - gathered aspirations , the hereditary faculties ,
这 仅有的 一 改编 到 这 深的 - 生长 想要 , 这 长的 - 聚集 抱负 , 这 遗传 学院 ,

唯一能够适应日益增长的渴望、长期积累的愿望和与生俱来的天赋的，

[ə; eɪ] [həʊl] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , — [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒŋgəl] ,
a whole moral and mental structure , — here to that of the Hindu or the Mongol ,
一个 所有的 道德 和 精神的 结构 , — 这里 到 那 的 这 印度教徒 或者 这 蒙古人 ,

一整套道德和精神结构——这里指的是印度教或蒙古人的道德和精神结构。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semaɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['jʊərəp] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ,
there to that of the Semite or the European , in our Europe to that of the German ,
那里 到 那 的 这 闪米特人 或者 这 欧洲的 , 在 我们的 欧洲 到 那 的 这 德语 ,

在那里，它与闪米特人或欧洲人相似；在我们欧洲，它与德国人相似。

[ðə; ði] ['lætɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [slɑːv] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪts] ['veri] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,
the Latin , or the Slav ; in such a way that its very contradictions ,
这 拉丁 , 或者 这 斯拉夫 ; 在 这样的 一个 方式 那 它是 非常 矛盾 ,

拉丁语，或者斯拉夫语；以至于它自身的矛盾之处，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ɪts] [daɪ'vɜːsəti] [prə'djuːst] [ɪts] [ˌædæp'teɪʃn] ,
instead of condemning it , were exactly what justified it , since its diversity produced its adaptation ,
反而 的 谴责 它 , 是 确切地 什么 合理的 它 , 自从 它是 多样性 生产 它是 适应 ,

非但没有谴责它，反而恰恰证明了它的合理性，因为正是它的多样性造就了它的适应性。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌædæp'teɪʃn] [prə'djuːst] [ɪts] ['benɪfɪts] -
and its adaptation produced its benefits '
和 它是 适应 生产 它是 好处 -

它的适应性带来了它的好处。

([piː] . -) .
(p . 272) .
(p . -) .

（第 272 页）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] [huː] [kʊd; kəd][səʊ] ['klɪəli] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]
It is extraordinary that a thinker who could so clearly discern the secret of
它 是 非凡的 那 一个 思想家 WHO 可以 所以 清楚地 辨别 这 秘密 的
[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['muːvmənts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the great spiritual movements of human history ,
这 伟大的 精神 移动 的 人类 历史 ,

一位思想家能够如此清晰地洞察人类历史上伟大精神运动的奥秘，这真是非同寻常。

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] ['gʌvnz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [ɔːl] [ðə; ði]['maɪnə(r)]
should fail to perceive that the same law governs and explains all the minor
应该 失败 到 感知 那 这 相同的 法律 统治 和 解释 全部 这 次要的

应该意识到，同样的法律适用于并解释所有小问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

['muːvmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪd] [kə'mjuːnətiz] [hæv; həv] [biːn] ['sʌd(ə)nli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
movements in which wide communities have been suddenly agitated by the word of
移动 在 哪个 宽的 社区 有 到过 突然 激动 经过 这 单词 的
[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
a teacher .
一个 老师 .

教师的一句话就能让广大民众突然沸腾起来的运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] — [æz; əz][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tend] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
It is well — as no one would be more likely to contend than myself ,
它 是 出色地 — 作为 不 一 会 是 更多的 可能 到 抗衡 比 我 ,

很好——正如没有人比我更可能坚持的那样，

[huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðə; ði][tɑːsk] — [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ðə; ði]
who have attempted the task — to demonstrate the contradictions , the
WHO 有 尝试过 这 任务 — 到 证明 这 矛盾 , 这
[ˌsuːpəˌfɪʃi'æləti; ˌsjuːpəˌfɪʃi'æləti] , [ðə; ði] [ɪnˌædɪ'kweɪʃən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ruːsəu] ,
superficiality , the inadequateness , of the teaching of Rousseau ,
肤浅 , 这 不足 , 的 这 教学 的 卢梭 ,

那些尝试完成这项任务的人——旨在证明卢梭思想的矛盾性、肤浅性和不足性——

[vɒl'teə] , [ɔː(r)]['diːdərəʊ] .
Voltaire , or Diderot .
伏尔泰 , 或者 狄德罗 .

伏尔泰，或者狄德罗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [wel] ,
But it is well also , and in a historical student it is not only well ,
但 它 是 出色地 还 , 和 在 一个 历史 学生 它 是 不是 仅有的 出色地 ,

但这也很好，而且对于历史系学生来说，这不仅是好的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [pɪθ] [ænd; ənd] ['mærəʊ] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] -
but the very pith and marrow of criticism , to search for that '
但 这 非常 髓 和 骨髓 的 批评 , 到 搜索 为了 那 -
[ˌædæp'teɪʃn] ,
adaptation ,
适应 ,

但批评的精髓在于寻找那种“适应性”，

- [tuː; tə][juːz][em] . - ['veri] ['prɒpə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
' to use M . Taine's very proper expression ,
- 到 使用 M . - 非常 恰当的 表达 ,

用泰纳先生非常恰当的措辞来说，

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tiːtʃə(r)z] [ɪts] ['maɪti] ['paʊə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] -
which gave to the word of these teachers its mighty power and far -
哪个 给予 到 这 单词 的 这些 教师 它是 强大的 力量 和 远的 -
['spredɪŋ] [ək'septəns] .
spreading acceptance .
传播 验收 .

这使得这些教师的话语拥有了强大的力量和广泛的传播。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æz; əz] [truː] [ɒv; əv] ['ruːsəu] [ænd; ənd] [vɒl'teə] , ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'saɪəti] ,
Is it not as true of Rousseau and Voltaire , acting in a small society ,
是 它 不是 作为 真的 的 卢梭 和 伏尔泰 , 表演 在 一个 小的 社会 ,

卢梭和伏尔泰在小社会中的行为难道不也同样如此吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['bʊdə] [ɔː(r)] [mə'hɔmit] ['æktɪŋ] [ɒn][vɑːst] [gruːps] [ɒv; əv]['reɪsɪz] ,
as it is of Buddha or Mahomet acting on vast groups of races ,
作为 它 是 的 佛 或者 穆罕默德 表演 在 广阔的 团体 的 种族 ,

就像佛陀或穆罕默德对众多种族群体施行教诲一样，

[ðæt] - [lɜːr] [pɔɪnt] [diː][vjuː] - [ˌel'iː] [sœl] [ɑkwəl] [lez]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] - [ˌeɪ 'juː] [də'suː]
that ' leur point de vue était le seul auquel les multitudes échelonnées au dessous
那 - leur 观点 德 视图 - 勒 瑟尔 奥奎尔 莱斯 众多 - au 内衬
[-] [puːvaɪənt] [ˌes'iː] ['mɛtrə] ? -
d'eux pouvaient se mettre ? '
d'eux 力量 塞 公元 ? -

那个“leur point de vue était le seul auquel les Hundreds échelonnées au dessous d'eux pouvaient se mettre”?

[dɪd] [nɒt] [ðeɪ] [tuː] [siːz] , - [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [strəʊk] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,
Did not they too seize , ' by a happy stroke of circumstance ,
做过 不是 他们 也 抢占 , - 经过 一个 快乐的 中风 的 环境 ,

他们难道不是也“凭借一次幸运的机缘巧合”抓住了机会吗?

- [ɪg'zæktli] [ðəʊz] [treɪts] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['juːniən] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
' exactly those traits in the social union , in the resources of human nature ,
- 确切地 那些 特征 在 这 社会的 联盟 , 在 这 资源 的 人类 自然 ,

正是社会联盟中那些特质，以及人性中的那些资源，

[ɪn][ɪts] [diːp] - ['siːtɪd] [ˌæspəˈreɪʃənz] , [wɪtʃ] [ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]
in its deep - seated aspirations , which their generation was in a condition to
在 它是 深的 - 坐着 抱负 , 哪个 他们的 一代 曾是 在 一个 状况 到
[ˌkɒmprɪ'hend] ,
comprehend ,
理解 ,

他们那一代人有能力理解他们根深蒂固的愿望，

— ['lɪbəti] , [i'kwɒləti] , [frə'tɜːnəti] , ['prəʊgres] , ['dʒʌstɪs] , ['tɒlərəns] ?
— liberty , equality , fraternity , progress , justice , tolerance ?
— 自由 , 平等 , 兄弟会 , 进步 , 正义 , 宽容 ?

——自由、平等、博爱、进步、正义、宽容?

[em] . [tein] [ʃəʊz] , [æz; əz][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [ʃəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
M . Taine shows , as so many others have shown before him , that the Social
M . 泰恩 演出 , 作为 所以 许多 其他的 有 所示 前 他 , 那 这 社会的
['kɒntrækt; kən'trækt] ,
Contract ,
合同 ,

泰纳先生正如他之前的许多其他人所证明的那样，表明了社会契约论。

[wen] [held] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] .
when held up in the light of true political science , is very poor stuff .
什么时候 握住 向上 在 这 光 的 真的 政治的 科学 , 是 非常 贫穷的 东西 .

如果用真正的政治科学的眼光来审视，那就是非常糟糕的东西。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] .
Undoubtedly it is so .
无疑 它 是 所以 .

毫无疑问，情况确实如此。

[ænd; ənd] [kwɪn'tɪliən] — [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [tein] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] — [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] ,
And Quintilian — an accomplished and ingenious Taine of the first century — would have thought the Gospels and Epistles ,
和 昆体良 — 一个 完成 和 巧妙 泰恩 的 这 第一的 世纪 — 会 有 想法 这 福音书 和 书信 ,

昆体良——这位公元一世纪才华横溢、才华横溢的泰纳——会认为福音书和书信，

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd] [dʒə'rəʊm] [ænd; ənd] ['krɪsəstəm] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] —
and Augustine and Jerome and Chrysostom , very poor stuff , compared with the —
和 奥古斯丁 和 杰罗姆 和 金口菊 , 非常 贫穷的 东西 , 比较的 和 这 —

还有奥古斯丁、杰罗姆和克里索斯托，跟他们比起来，真是差劲透了——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 279]
[页 -]

[第279页]

[me'lɪfluəs] [striːmz] [ðæt] ['wɔːtəd] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːlz]
Mellifluous streams that watered all the schools
悦耳动听 溪流 那 浇水 全部 这 学校

滋润所有学校的潺潺溪流

[ɒv; əv] [ˌækə'demɪks] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] , [wɪð] [ðəʊz]
Of Academics old and new , with those
的 学者 老的 和 新的 , 和 那些

无论是老学者还是新学者，都与那些

['sɜːrneɪmd] [,peripə'tetik] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sekt]
Surnamed Peripatetics , and the Sect
姓氏 游走学 , 和 这 教派

姓氏为逍遥学派，以及该教派

[ˌepɪkjʊə'riːən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stəʊɪk] [sɪ'vɪə(r)] .
Epicurean , and the Stoic severe .
伊壁鸠鲁主义者 , 和 这 斯多葛派 严重 .

伊壁鸠鲁主义者和斯多葛主义者的严苛。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ɔː(r)] ['lɒdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
And in some ways , from a literary or logical point of view ,
和 在 一些 方式 , 从 一个 文学 或者 逻辑 观点 的 看法 ,

从文学或逻辑的角度来看，在某些方面，

[ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['raɪtər] [kʊd; kəd] [ɪl] [beə(r)] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] .
the early Christian writers could ill bear this comparison .
这 早期的 基督教 作家 可以 患病的 熊 这 比较 .

早期基督教作家们无法忍受这种比较。

[bʌt; bət] [greɪt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] , [ɪn]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
But great bodies of men , in ages of trouble and confusion ,
但 伟大的 身体 的 男人 , 在 年龄 的 麻烦 和 困惑 ,

但是，在动荡混乱的时代，无数的人们……

[hæv; həv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpən]
have an instinctive feeling for the fragment of truth which they happen
有 一个 本能 感觉 为了 这 分段 的 真相 哪个 他们 发生

[tuː; tə] [niːd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] .
to need at the hour .
到 需要 在 这 小时 .

他们对自己在特定时刻恰好需要的那一点点真相有着本能的感知。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [,æprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]
They have a spontaneous apprehension of the formula which is at once the
他们 有 一个 自发的 忧虑 的 这 公式 哪个 是 在 一次 这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][həʊp] .
expression of their miseries and the mirror of their hope .
表达 的 他们的 苦难 和 这 镜子 的 他们的 希望 .

他们对这个公式有着一种自发的领悟，这个公式既表达了他们的苦难，又反映了他们的希望。

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l]
The guiding force in the great changes of the world has not been the formal
这 指导 力量 在 这 伟大的 变化 的 这 世界 有 不是 到过 这 正式的

['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ɔː(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
logic of the schools or of literature ,
逻辑 的 这 学校 或者 的 文学 ,

世界巨变的驱动力并非学校或文学的形式逻辑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪkl] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [kən'viːniəns] .
but the practical logic of social convenience .
但 这 实际的 逻辑 的 社会的 方便 .

但这是出于社会便利的实际逻辑。

[men] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃərz] ['dɒktrɪn] [æz; əz] [miːts] [ðeə(r)]['riːəl]['wɒnts] : [ðə; ði][rest]
Men take as much of a teacher's doctrine as meets their real wants : the rest
男人 拿 作为 很多 的 一个 老师的 教义 作为 满足 他们的 真实的 想要 : 这 休息

[ðeɪ] [liːv] .
they leave .
他们 离开 .

男人只会接受老师教义中符合自己实际需求的部分：其余的部分他们都会抛弃。

[ðə; ði]['dʒækəbɪnz] [ək'septɪd] [ruː'soʊz] [aɪ'diəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
The Jacobins accepted Rousseau's ideas about the sovereignty of the people ,
这 雅各宾派 公认 卢梭的 想法 关于 这 主权 的 这 人们 ,

雅各宾派接受了卢梭关于人民主权的观点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sizənəbli] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [,glɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
but they seasonably forgot his glorification of the state of nature and
但 他们 季节性地 忘了 他的 荣耀 的 这 状态 的 自然 和

[hɪz; ɪz] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv][,sɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prəʊgres] .
his denunciations of civilisation and progress .
他的 谴责 的 文明 和 进步 .

但他们却适时地忘记了他对自然状态的赞美和他对文明与进步的谴责。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [,revə'ljuːʃənist] ['tʃɪəfəli] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
The American revolutionists cheerfully borrowed the doctrine that all men are born
这 美国人 革命者 愉快地 借来的 这 教义 那 全部 男人 是 出生

[friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] ,
free and equal ,
自由的 和 平等的 ,

美国革命者欣然接受了“人人生而自由平等”的理论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [sleɪvz] .
but they kept their slaves .
但 他们 保留 他们的 奴隶 .

但他们保留了奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
It was for no lack of competition that the ideas of the Social
它 曾是 为了 不 缺少 的 竞赛 那 这 想法 的 这 社会的
['kɒntrækt; kən'trækt] ,
Contract ,
合同 ,

社会契约论的思想之所以能够被接受，绝非因为缺乏竞争。

[ɒv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪndiz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv]
of Raynal's History of the two Indies , of the System of Nature , of
的 - 历史 的 这 二 印第斯 , 的 这 系统 的 自然 , 的
[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
the Philosophical Dictionary ,
这 哲学 字典 ,

雷纳尔的《两印度史》、《自然体系》、《哲学词典》

[meɪd] [sʌtʃ] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [wei] [ɪn] [menz] [maɪndz] .
made such astounding and triumphant way in men's minds .
制成 这样的 惊人 和 凯 方式 在 男士 思想 .

在人们心中留下了如此惊人和辉煌的印象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌmɔːntes'kjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['meθəd] .
There was Montesquieu with a sort of historic method .
那里 曾是 孟德斯鸠 和 一个 种类 的 历史性 方法 .

孟德斯鸠采用了一种历史研究方法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tʊr'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪsts] .
There was Turgot , and the school of the economists .
那里 曾是 图尔戈 , 和 这 学校 的 这 经济学家 .

还有杜尔哥，以及经济学家学派。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)nti]
There were seventy
那里 是 七十

共有七十人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekjələ(r)]['klɜːdʒi] , [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]['klɜːdʒi] ,
thousand of the secular clergy , and sixty thousand of the regular clergy ,
千 的 这 世俗 牧师 , 和 六十 千 的 这 常规的 牧师 ,

一千名世俗神职人员和六万名正规神职人员，

['evə(r)] [prəu'kleim] [baɪ][laɪf][ɔː(r)] [ˌegzɔː'teɪʃn] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [piːs] , [səb'mɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
ever proclaiming by life or exhortation ideas of peace , submission , and a
曾经 宣告 经过 生活 或者 讲道 想法 的 和平 , 提交 , 和 一个
['kɪŋdəm] [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
kingdom not of this world .
王国 不是 的 这 世界 .

始终通过生活或劝诫来宣扬和平、顺服以及不属于这个世界的国度的理念。

[waɪ] [dɪd] [men] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [els] , [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənəri] [aɪ'diəz] ?
Why did men turn their backs on these and all else , and betake themselves to revolutionary ideas ?
为什么 做过 男人 转动 他们的 背部 在 这些 和 全部 别的 , 和 带 他们自己 到 革命性的 想法 ?

为什么人们会背弃这些以及其他一切，转而投身革命思想?

[haʊ] [keɪm] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] ?
How came those ideas to rise up and fill the whole air ?
如何 来了 那些 想法 到 上升 向上 和 充满 这 所有的 空气 ?

这些想法是如何兴起并充斥整个空间的?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , ['ʃæləʊnəs] , [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] , [sʌtʃ] [aɪ'diəz] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] .
The answer is that , with all their contradiction , shallowness , and danger , such ideas fitted the crisis .
这 回答 是 那 , 和 全部 他们的 矛盾 , 浅 , 和 危险 , 这样的 想法 适配 这 危机 .

答案是，尽管这些想法充满矛盾、肤浅和危险，但它们恰好契合了当时的危机。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
They were seized by virtue of an instinct of national self - preservation .
他们 是 查获 经过 美德 的 一个 本能 的 国家的 自己 - 保存 .

他们的被捕是出于民族自卫的本能。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['elɪmənts] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɜːkt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] ['ɪnfɪnət] ['mɪstʃɪf] .
The evil elements in them worked themselves out in infinite mischief .
这 邪恶的 元素 在 他们 工作 他们自己 出去 在 无限 恶作剧 .

它们体内邪恶的元素最终酿成了无穷无尽的祸患。

[ðə; ði] [truː] ['elɪmənts] [ɪn] [ðem; ðəm] [seɪvd] [frɑːns] , [baɪ] ['faɪərɪŋ] [men] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] [həʊp] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [feɪθ] .
The true elements in them saved France , by firing men with social hope and patriotic faith .
这 真的 元素 在 他们 已保存 法国 , 经过 射击 男人 和 社会的 希望 和 爱国 信仰 .

他们身上的真正力量拯救了法国，他们激发了人们对社会的希望和爱国的信念。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [em] . [tein] ['raɪtli] [ɑːsks] , [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
How was it , M . Taine rightly asks , that the philosophy of the eighteenth century ,
如何 曾是 它 , M . 泰恩 没错 问 , 那 这 哲学 的 这 第十八 世纪 ,

泰纳先生提出的问题是：十八世纪的哲学究竟是如何形成的?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðens] [sent] [ɪts] [ʃuːts] [tuː; tə] [frɑːns] ,
which was born in England and thence sent its shoots to France ,
哪个 曾是 出生 在 英格兰 和 因此 发送 它是 芽 到 法国 ,

它诞生于英国，然后将枝条送往法国。

[draɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
dried up in the one country , and grew to overshadow the earth in the other ?
干燥 向上 在 这 一 国家 , 和 生长 到 黯然失色 这 地球 在 这 其他 ?

在一个国家干涸，在另一个国家却生长茂盛，遮蔽了大地?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] ['ɑːnsəz] , [ðə; ði] [njuː] [siːd] [fel] [ə'pɒn] [graʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Because , he answers , the new seed fell upon ground that was suited to it ,
因为 , 他 答案 , 这 新的 种子 跌倒 之上 地面 那 曾是 适合 到 它 ,

他回答说，因为这颗新生的种子落在了适合它生长的土壤上。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['reɪzən] - .
the home of the classic spirit , the country of raison raisonnante .
这 家 的 这 经典的 精神 , 这 国家 的 理性 - .

古典精神的故乡，理性之国。

[kəm'peə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['mɪəli] ['lɪtərəri] [sə'luːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [baɪ] [diː] ['təʊkvɪl] :
Compare with this merely literary solution the answer given to the same question by De Tocqueville :
比较 和 这 仅仅 文学 解决方案 这 回答 给定 到 这 相同的 问题 经过 德 托克维尔 :

与这种纯粹文学化的解答相比，托克维尔对同一问题的回答是：

— - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz] [səʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [stɪl] [sɜːvd] [æz; əz] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] ;
— ' It was no accident that the philosophers of the eighteenth century generally conceived notions so opposed to those which still served as the base of the society of their time ;
— - 它 曾是 不 事故 那 这 哲学家 的 这 第十八 世纪 一般来说 构思 概念 所以 反对 到 那些 哪个 仍然 服务 作为 这 根据 的 这 社会 的 他们的 时间 ;

——十八世纪的哲学家们普遍持有与当时社会基本思想截然相反的观点，这绝非偶然；

[ðiːz] [aɪ'diəz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ,
these ideas had actually been suggested to them by the very sight of that society ,
这些 想法 有 实际上 到过 建议 到 他们 经过 这 非常 视线 的 那 社会 ,

事实上，正是目睹了那个社会之后，他们才产生了这些想法。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] - ([æn'sjɛ̃ː] [reɪ'ʒiːm] , -) .
which they had ever before their eyes ' (Ancien Régime , 206) .
哪个 他们 有 曾经 前 他们的 眼睛 - (古代 政权 , -) .

他们一直都拥有这些（旧制度，206）。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
This is the exact truth and the whole truth .
这 是 这 精确的 真相 和 这 所有的 真相 .

这就是全部真相。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['entəpraɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]
The greatest enterprise achieved by the men of letters in the period of
这 最 企业 已达成 经过 这 男人 的 信件 在 这 时期 的

文人墨客在这一时期所取得的最伟大成就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌenˌsaɪklə'piːdiə] ;
intellectual preparation was the Encyclopædia ;
知识分子 准备 曾是 这 百科全书 ;

知识储备主要来自百科全书;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [traɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æmpl] ['evɪdəns]
and I have elsewhere tried to present what seemed to be ample evidence
和 我 有 别处 尝试 到 展示 什么 似乎 到 是 充足 证据
[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][eɪm][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['səʊʃ(ə)l] ,
that the spirit and aim of that great undertaking were social ,
那 这 精神 和 目的 的 那 伟大的 承诺 是 社会的 ,

我曾在其他地方试图提出看似充分的证据，证明那项伟大事业的精神和目标是社会性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [kən'dʌktər] ,
and that its conductors ,
和 那 它是 导体 ,

以及它的指挥者，

[waɪl] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðeə(r)] ['testɪməni] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˌspɪəri'enʃl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ɔːl]
while delivering their testimony in favour of the experiential conception of life in all
尽管 运送 他们的 见证 在 偏爱 的 这 体验式 概念 的 生活 在 全部
[ɪts]['æspekts] ,
its aspects ,
它是 方面 ,

在他们就人生各个方面的经验观作证时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌriprə'djʊs] [traɪ'ʌmfəntli] [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
and while reproducing triumphantly the most recent acquisitions of science ,
和 尽管 繁殖 凯旋而归 这 最多 最近的 收购 的 科学 ,

同时，它还成功地再现了科学的最新成果，

[hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ænd; ənd][məʊst][də'rekt] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ænd; ənd]
had still the keenest and most direct eye for the abuses and
有 仍然 这 最热衷 和 最多 直接的 眼睛 为了 这 滥用 和
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

他仍然对滥用职权和不公正现象有着最敏锐、最直接的洞察力。

[ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
the waste and disorder , of the social institutions around them .
这 浪费 和 紊乱 , 的 这 社会的 机构 大约 他们 .

他们周围社会机构的浪费和混乱。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ðen] ,
The answer , then ,
这 回答 , 然后 ,

那么，答案是：

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ventʃə(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][em] . - ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['sɪmplə]
which we should venture to give to M . Taine's question would be much simpler
哪个 我们 应该 风险投资 到 给 到 M . - 问题 会 是 很多 更简单
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
than his .
比 他的 .

我们应该大胆地回答泰纳先生的问题，这个问题会比他的简单得多。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['feəd] ['dɪfrəntli] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn] [frɑːns] ,
The philosophy of the eighteenth century fared differently in England and in France ,
这 哲学 的 这 第十八 世纪 表现 不同 在 英格兰 和 在 法国 ,

十八世纪的哲学在英国和法国的发展情况截然不同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][aɪ'diəz][dɪd][nɒt] [fɪt][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði][wʌn] ,
because its ideas did not fit in with the economic and political conditions of the one ,
因为 它是 想法 做过 不是 合身 在 和 这 经济的 和 政治的 状况 的 这 一 ,

因为它的思想与当时的经济和政治条件不符，

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪvli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['fɒstə] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
while , on the contrary , they were actively warmed and fostered by those of the other .
尽管 , 在 这 相反 , 他们 是 积极 温暖 和 寄养 经过 那些 的 这 其他 .

相反，他们则受到对方的积极鼓励和培养。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['æptɪtjuːd][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['reɪzən] - ,
It was not a literary aptitude in the nation for raison raisonnante ,
它 曾是 不是 一个 文学 能力倾向 在 这 国家 为了 理性 - ,

在 raison raisonnante 的国家，文学天赋并不突出。

[wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['ruːsəʊ] , [ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]['diːdərəʊ] ,
which developed the political theories of Rousseau , the moral and psychological theories of Diderot ,
哪个 发达 这 政治的 理论 的 卢梭 , 这 道德 和 心理 理论 的 狄德罗 ,

它发展了卢梭的政治理论和狄德罗的道德和心理学理论，

[ðə; ði]['ænti] - [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [vɒl'teə] [ænd; ənd]['hɑːlˌbɑːk] .
the anti - ecclesiastical theories of Voltaire and Holbach .
这 反对 - 教会的 理论 的 伏尔泰 和 霍尔巴赫 .

伏尔泰和霍尔巴赫的反教会理论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'faʊnd] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [sə'dʒestid] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
It was the profound disorganisation of institutions that suggested and stimulated the speculative agitation .
它 曾是 这 深刻的 混乱 的 机构 那 建议 和 刺激 这 推测性的 搅动 .

正是制度的严重混乱引发并刺激了投机性的骚动。

- [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , - [rəʊt] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [tʊr'goʊ] , - [hæz; həz] [nəʊ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
' The nation , ' wrote the wise and far - seeing Turgot , ' has no constitution ;
- 这 国家 , - 写道 这 明智的 和 远的 - 看到 图尔戈 , - 有 不 宪法 ;

“这个国家，”睿智而有远见的杜尔哥写道，“没有宪法；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ɔːdərs] [ɪl] [ə'sɔːtɪd] ,
it is a society composed of different orders ill assorted ,
它 是 一个 社会 由 的 不同的 订单 患病的 各种各样的 ,

这是一个由不同阶层、不协调的群体组成的社会。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['membəz] [hæv; həv] [fjuː] ['səʊʃ(ə)l] [bɒndz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
and of a people whose members have few social bonds with one another ;
和 的 一个 人们 谁 成员 有 很少 社会的 债券 和 一 其他 ;

以及一个成员之间缺乏社会联系的民族;

[weə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] ['skeəsli] ['eni] [wʌn] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [ɪk'skluːsɪvli] ,
where consequently scarcely any one is occupied with anything beyond his private interest exclusively ,
在哪里 最后 几乎 任何 一 是 占领 和 任何事物 超过 他的 私人的 兴趣 只 ,

因此，几乎没有人会完全专注于自身利益之外的任何事情。

- [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] (- . [ˌaɪ 'aɪ] . -) .
' and so forth (Œuv . ii . 504) .
- 和 所以 前进 (- . 二、 . -) .

等等（Œuv. ii. 504）。

['eni] ['stjuːd(ə)nt] , [ˌʌnkə'mɪtɪd]
Any student , uncommitted
任何 学生 , 未承诺

任何未签约的学生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɪəri] ,
to a theory ,
到 一个 理论 ,

对一种理论而言，

[huː] [ɪg'zæmɪnz] [ɪn] [kləʊz] ['diːteɪl] [ðə; ði] [waɪz] [eɪmz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] ['meθədz] [ɒv; əv] [tʊr'goʊ] ,
who examines in close detail the wise aims and just and conservative methods of Turgot ,
WHO 检查 在 关闭 细节 这 明智的 目标 和 只是 和 保守的 方法 的 图尔戈 ,

他仔细考察了杜尔哥的明智目标和公正保守的方法，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [raʊt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['twenti] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
and the circumstances of his utter rout after a short experiment of twenty months of power ,
和 这 情况 的 他的 说出 路线 后 一个 短的 实验 的 二十 几个月 的 力量 ,

以及他在短短二十个月的执政实验后彻底溃败的种种情况。

[wɪl] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl] ['epɪsəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
will rise from that deplorable episode with the conviction that a pacific renovation of France ,
将要 上升 从 那 可悲的 插曲 和 这 定罪 那 一个 太平洋 翻新 的 法国 ,

将从那段令人痛心的事件中走出来，坚信法国的和平重建，

[æn; ən] ['ɔːdəli] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . -
an orderly readjustment of her institutions , was hopelessly impossible . '
一个 秩序 调整 的 她 机构 , 曾是 绝望地 不可能的 . -

对她的机构进行有序调整，是完全不可能的。

[ˌes 'aɪ][ɒn][ə'veɪt] - [seɪdʒ] ! -
Si on avait été sage ! '
硅 在 可用 - 圣人 ! -

Si on avait été sage! '

[ðəʊz] [kraɪ] [huː] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːtaɪl]['mjuːtəni] .
those cry who consider the Revolution as a futile mutiny .
那些 哭 WHO 考虑 这 革命 作为 一个 徒劳 兵变 .

那些认为革命是徒劳叛乱的人会哭泣。

[ɪf] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['pruːd(ə)nt] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] [hæz; həz]
If people had only been prudent , all would have been accomplished that has
如果 人们 有 仅有的 到过 谨慎 , 全部 会 有 到过 完成 那 有
[biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [sɪns] ,
been accomplished since ,
到过 完成 自从 ,

如果人们当初能够谨慎行事，那么如今取得的所有成就都早已实现了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] ['meməriz] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['despətɪzəm] ,
and without the sanguinary memories , the constant interpolations of despotism ,
和 没有 这 血腥 回忆 , 这 持续的 插值 的 专制主义 ,

如果没有那些血腥的记忆，没有那些不断穿插其中的专制主义，

[ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['pɜːpəs] .
the waste of generous lives and noble purpose .
这 浪费 的 慷慨的 生活 和 高贵 目的 .

浪费了慷慨的生命和崇高的目标。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] .
And this is true .
和 这 是 真的 .

这是真的。

[bʌt; bət] [ðen] ['pruːd(ə)ns][ɪt'self][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
But then prudence itself was impossible .
但 然后 谨慎 本身 曾是 不可能的 .

但那时，谨慎本身已不可能实现。

[ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] ['smɪtn] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ]
The court and the courtiers were smitten through the working of long
这 法庭 和 这 朝臣 是 迷恋 通过 这 在职的 的 长的
[trə'dɪʃ(ə)n][baɪ][dʒuː'dɪʃəl] ['blaɪndnəs] .
tradition by judicial blindness .
传统 经过 司法 失明 .

由于长期的传统，朝廷和朝臣们陷入了司法盲目之中。

[ɪf] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
If Lewis XVI .
如果 刘易斯 十六 .

如果路易斯十六世。

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fredrɪk] , [ɔː(r)] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] ['rʌʃə]
had been a Frederick , or Marie Antoinette had been a Catherine of Russia
有 到过 一个 弗雷德里克 , 或者 玛丽 安托瓦内特 有 到过 一个 凯瑟琳 的 俄罗斯
,
,
,

她曾是腓特烈，或者玛丽·安托瓦内特曾是俄罗斯的叶卡捷琳娜。

[ɔː(r)][ðə; ði]['nəʊblz][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [staʊt] - [hɑːtɪd] ['dʒentlmən] [laɪk]['aʊə(r)] [ˌkævə'lɪəs] ,
or the nobles had even been stout - hearted gentlemen like our Cavaliers ,
或者 这 贵族 有 甚至 到过 肥硕 - 心地 先生们 喜欢 我们的 骑士 ,

或者说，这些贵族甚至也像我们的骑士一样，是意志坚定的绅士。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [mait] [ðen] [hæv; həv] [biːn] ['grædʒuəli] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɔːdə(r)] .
the great transformation might then have been gradually effected without disorder .
这 伟大的 转型 可能 然后 有 到过 逐步地 受影响 没有 紊乱 .

这样一来，伟大的变革或许就能在不混乱的情况下逐步实现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
But they were none of these ,
但 他们 是 没有任何 的 这些 ,

但他们都不是这些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kærəktəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and it was their characters that made the fate and doom of the situation .
和 它 曾是 他们的 人物 那 制成 这 命运 和 厄运 的 这 情况 .

正是他们的性格决定了局势的命运。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] , [vər'dʒɛnz] [juːst] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['veri] ['kiːwɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
As for the court , Vergennes used an expression which suggests the very keyword of the situation .
作为 为了 这 法庭 , 韦尔根斯 用过的 一个 表达 哪个 建议 这 非常 关键词 的 这 情况 .

至于法庭，韦尔根内斯使用的表达方式恰恰体现了这种情况的关键所在。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æm'bæsədə(r)][ɪn] ['tɜːki] ,
He had been ambassador in Turkey ,
他 有 到过 大使 在 火鸡 ,

他曾担任驻土耳其大使，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ɪn][ðə; ði][se'rɑːlɪˌəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv] [vɛə'sai] .
and was fond of declaring that he had learnt in the seraglio how to brave the storms of Versailles .
和 曾是 喜爱 的 声明 那 他 有 学会了 在 这 闺房 如何 到 勇敢的 这 暴风雨 的 凡尔赛 .

他喜欢宣称自己在后宫学会了如何勇敢面对凡尔赛的风暴。

[vɛə'sai] [wɒz; wəz] [laɪk] [stæm'buːl] [ɔː(r)][ˌtehə'ræn, -raːn] , [ˌɔːri'ent(ə)l][ɪn] ['etɪkət] , [ˌɔːri'ent(ə)l][ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,
Versailles was like Stamboul or Teheran , oriental in etiquette , oriental in destruction of wealth and capital ,
凡尔赛 曾是 喜欢 伊斯坦布尔 或者 德黑兰 , 东方 在 礼仪 , 东方 在 破坏 的 财富 和 首都 ,

凡尔赛宫就像伊斯坦布尔或德黑兰一样，礼仪上带有东方特色，对财富和资本的破坏也带有东方特色。

[ˌɔːri'ent(ə)l][ɪn] [æn'tɪpəθi]
oriental in antipathy
东方 在 反感

东方人的反感

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmɪŋ] [grænd][vɪ'zɪə(r)] .
to a reforming grand vizier .
到 一个 改革 盛大 维齐尔 .

致一位致力于改革的大维齐尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [baɪ] [ˌɪnkən'testəbl] ['evɪdəns] ,
It was the Queen , as we now know by incontestable evidence ,
它 曾是 这 女王 , 作为 我们 现在 知道 经过 无可争议的 证据 ,

我们现在有无可辩驳的证据知道，那就是女王。

[huː] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [tʊr'goʊ] ,
who persuaded the King to dismiss Turgot ,
WHO 被说服 这 国王 到 解雇 图尔戈 ,

是谁说服国王罢免了杜尔哥特?

['mɪəli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][sʌm; səm] [kən'temptəbl] ['pɜːsən(ə)l] [ri'zentmənt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd]
merely to satisfy some contemptible personal resentments of herself and
仅仅 到 满足 一些 可鄙 个人的 怨恨 的 她自己 和
[hɜː(r); hə(r)] ['kriːtʃəz] . [[θriː]]
her creatures . [3]
她 生物 . [3]

仅仅是为了满足她自己和她创造物的一些卑鄙的个人怨恨。[3]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] - [keɪs] ['əʊnli] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'neptɪtjuːd] [rɔːt] ['mɪstʃɪf] .
And it was not in Turgot's case only that this ineptitude wrought mischief .
和 它 曾是 不是 在 - 案件 仅有的 那 这 无能 锻 恶作剧 .

而这种无能造成的祸害，并非只发生在杜尔哥身上。

[ɪn][dʒuːn] - ['nɛkər] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] [ɪn][ðə; ði]['waɪzɪst] ['elɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒləsi][ænd; ənd]
In June 1789 Necker was overruled in the wisest elements of his policy and
在 六月 - 内克尔 曾是 否决 在 这 最明智的 元素 的 他的 政策 和
[sent]['ɪntuː]['eksaɪl][baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɔːt] ['fækʃ(ə)n] ,
sent into exile by the violent intervention of the same court faction ,
发送 进入 流亡 经过 这 暴力 干涉 的 这 相同的 法庭 派 ,

1789年6月，内克尔最明智的政策被同一朝廷派系的暴力干预所否决，并被流放。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] [tʊr'goʊ] [ˌθɜː'tiːn]
headed by the same Queen , who had procured the dismissal of Turgot thirteen
标题 经过 这 相同的 女王 , WHO 有 采购 这 解雇 的 图尔戈 十三
[j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] .
years earlier .
年 早些时候 .

而领导这个国家的正是十三年前罢免杜尔哥的那位女王。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [teɪl] [θruː'aʊt] ,
And it was one long tale throughout ,
和 它 曾是 一 长的 故事 自始至终 ,

这整个故事就是一个漫长的故事。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [lɑːst] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtwilə'ri]
from the first hour of the reign down to those last hours at the Tuileries
从 这 第一的 小时 的 这 在位 向下 到 那些 最后的 小时 在 这 杜乐丽
[ɪn] ['ɔːgəst] - ;
in August 1792 ;
在 八月 - ;

从登基的第一小时到 1792 年 8 月在杜伊勒里宫的最后几个小时;

[wʌn] [lɒŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] , [pə'vɜːsəti] , [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] . [[θriː]]
one long tale of intrigue , perversity , and wilful incorrigible infatuation . [3]
一 长的 故事 的 阴谋 , 反常 , 和 故意 不可救药 痴情 . [3]

这是一个充满阴谋、变态和执迷不悟的迷恋的漫长故事。[3]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

批判杂文集（共3卷，(Critical Miscellanies (Vol.)
第2/2页

[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

角

[ˌɒ̃trə] [mə'riː] [θə'rɛz] [et][ˌel'iː] [kɒŋt] ['mɜːsi] - - , [vɒl] .
entre Marie Thérèse et le Comte Mercy - Argenteau , vol .
entre 玛丽 特蕾莎 等 勒 孔特 怜悯 - - , 卷 .

玛丽·泰雷兹与梅西·阿让托伯爵之间，卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ['əʊnli][tuː; tə] [bleɪm] .
Nor was the Queen only to blame .
也不 曾是 这 女王 仅有的 到 责备 .

女王并非唯一需要承担责任的人。

[tʊr'goʊ] , [sez] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [aɪ] - ['wɪtnəs] — [krɔɪts] , [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [æm'bæsədə(r)] — [ɪz][ə; eɪ]
Turgot , says an impartial eye - witness — Creutz , the Swedish ambassador — is a
图尔戈 , 说道 一个 公正 眼睛 - 证人 — 克洛伊茨 , 这 瑞典 大使 — 是 一个
[mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [liːg] ['pɒsəb(ə)l] ,
mark for the most formidable league possible ,
标记 为了 这 最多 强大 联盟 可能的 ,

一位公正的目击者——瑞典大使克罗伊茨——说，杜尔哥是实力最强联盟的标志。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [ɔːl][ðə; ði]
composed of all the great people in the kingdom , all the parliaments , all the
由 的 全部 这 伟大的 人们 在 这 王国 , 全部 这 议会 , 全部 这
['faɪnæns] ,
finance ,
金融 ,

由王国所有显贵、所有议会、所有财政机构组成

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪgət] .
all the women of the court , and all the bigots .
全部 这 女性 的 这 法庭 , 和 全部 这 偏执狂 .

法庭上的所有女性，以及所有的偏执狂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒrəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmz] [ɒv; əv] ['eni] [tʊr'goʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
It was morally impossible that the reforms of any Turgot could have been
它 曾是 道德上 不可能的 那 这 改革 的 任何 图尔戈 可以 有 到过
[ˌækwi'es] [ɪn][baɪ] [ðæt] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] [kɑːst] ,
acquiesced in by that emasculated caste ,
默许 在 经过 那 阉割 种姓 ,

任何杜尔哥的改革，在道德上都不可能被那个被阉割的阶层所接受。

[huː] [ʃəʊd] [ðeə(r)]['kwɒləti][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l][baɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
who showed their quality a few years after his dismissal by flying across the
WHO 显示 他们的 质量 一个 很少 年 后 他的 解雇 经过 飞行 穿过 这
['frʌntɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [breθ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)] .
frontier at the first breath of personal danger .
边境 在 这 第一的 气息 的 个人的 危险 .

在他被解雇几年后，他们展现了自己的能力，在面临个人危险的第一时间飞越边境。

- [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ri'dʒɔis] [səʊ] ['bɔɪstərəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [tʊr'goʊ] , [ðeə(r)]
' When the gentlemen rejoiced so boisterously over the fall of Turgot , their
- 什么时候 这 先生们 欣喜若狂 所以 喧闹地 超过 这 落下 的 图尔戈 , 他们的
[ə'plɔːz] [wɒz; wəz] [blaɪnd] ;
applause was blind ;
掌声 曾是 瞎的 ;

"当绅士们为杜尔哥的倒台而欢呼雀跃时，他们的掌声是盲目的；

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [θruː] [ə'weɪ] ,
on that day they threw away ,
在 那 天 他们 扔 离开 ,

那天他们扔掉了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] ,
and in a manner that was irreparable ,
和 在 一个 方式 那 曾是 无法弥补的 ,

而且是以无法弥补的方式，

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'gen] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
the opportunity that was offered them of being born again to political life ,
这 机会 那 曾是 提供 他们 的 存在 出生 再次 到 政治的 生活 ,

他们获得了重生于政治生涯的机会，

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] - ['kændlstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and changing the state - candlestick of the royal household for the
和 变化 这 状态 - 烛台 的 这 皇家 家庭 为了 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'pɒndərənt] [klɑːs] .
influence of a preponderant class .
影响 的 一个 占优势 班级 .

并改变王室的国烛，以迎合强势阶层的影响力。

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [dɪ'fiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['fjuːd(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ,
The nobility , defeated on the field of feudal privilege ,
这 贵族 , 战败 在 这 场地 的 封建 特权 ,

贵族阶层在封建特权的战场上战败了，

[wʊd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sembli] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd]
would have risen again by the influence of an assembly where they would
会 有 升起 再次 经过 这 影响 的 一个 集会 在哪里 他们 会
[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pleɪs] ;
have taken the foremost place ;
有 已采取 这 首先 地方 ;

他们会在集会的影响下再次崛起，并在集会上占据首要地位；

[baɪ] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɔːl] , [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [ðə; ði]['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
by defending the interests of all , by becoming in their turn the ally of the
经过 防守 这 兴趣 的 全部 , 经过 成为 在 他们的 转动 这 盟友 的 这
[θɜːd] [ɪ'steɪt] ,
third estate ,
第三 财产 ,

通过捍卫所有人的利益，进而成为第三等级的盟友，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
which had hitherto fought on the side of the kings ,
哪个 有 迄今为止 战斗 在 这 边 的 这 国王 ,

此前一直站在国王一边作战的

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peəd] [ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di'fi:t] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
they would have repaired the unbroken succession of defeats that had been
他们 会 有 已修复 这 未破 演替 的 失败 那 有 到过
[ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðem; ðəm] [sɪns] ['lu:ɪs] [ðə; ði][fæt] .
inflicted on them since Lewis the Fat .
造成的 在 他们 自从 刘易斯 这 胖的 .

他们本可以扭转自“胖子”路易斯以来，他们所遭受的连败颓势。

- [[fɔ:r]] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [neɪm] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pə'trɪʃnz] [laɪk][ðə; ði][dju:k] -
' [4] It would be easy to name half a dozen patricians like the Duke d'Ayen
- [4] 它 会 是 简单的 到 姓名 一半 一个 打 贵族 喜欢 这 公爵 -
,
,
,

[4] 很容易就能列举出六位像阿延公爵那样的贵族，

[ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['pʌblɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd][kə'pæsəti] ,
of exceptional public spirit and capacity ,
的 非凡的 民众 精神 和 容量 ,

具有卓越的公共精神和能力，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [praʊd] ['ɔ:də(r)] ['kænɒt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]['eksɪdʒənsi][ɒv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪts]
but a proud order cannot at the first exigency of a crisis change its
但 一个 自豪的 命令 不能 在 这 第一的 紧急情况 的 一个 危机 改变 它是
[trə'dɪʃən(ə)l] [frʌnt] ,
traditional front ,
传统的 正面 ,

但是，一个骄傲的秩序在危机爆发之初，绝不会改变其传统的阵营。

[ænd; ənd][ə'bændən][ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
and abandon the maxims of centuries in a day .
和 放弃 这 格言 的 几个世纪 在 一个 天 .

并于一日之内抛弃几个世纪以来的格言。

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
As has been said more than once ,
作为 有 到过 说 更多的 比 一次 ,

正如之前不止一次说过的那样，

[ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['nəublz][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt]
the oriental policy of the crown towards the nobles had the inevitable effect
这 东方 政策 的 这 王冠 向 这 贵族 有 这 不可避免的 影响
[ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ][ɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ðəʊz]
of cutting them off from all opportunity of acquiring in experience those
的 切割 他们 离开 从 全部 机会 的 收购 在 经验 那些
['hæbɪts][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
habits of political wisdom which have saved the territorial aristocracy of our
习惯 的 政治的 智慧 哪个 有 已保存 这 领土 贵族 的 我们的
[əʊn] ['kʌntri] .
own country .
自己的 国家 .

王室对贵族的东方政策不可避免地导致他们失去了通过实践获得政治智慧的机会，而正是这些政治智慧拯救了我们国家的领土贵族。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nəublz][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [wɒt] [ðeɪ] ['məʊstli][ɑ:(r); ə(r)]
The English nobles in the eighteenth century had become , what they mostly are
这 英语 贵族 在 这 第十八 世纪 有 变得 , 什么 他们 大多 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

十八世纪的英国贵族已经变成了他们现在大多的样子。

[men][ɒv; əv] ['bɪznəs] ; [,ægri'kʌltʃərist][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ; [lænd]['eɪdʒənts]
men of business ; agriculturists at least as much as politicians ; land agents
男人 的 商业 ; 农业学家 在 至少 作为 很多 作为 政治家 ; 土地 代理人
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [kaɪnd] ,
of a very dignified kind ,
的 一个 非常 凝重 种类 ,

商界人士；农业从业者（至少与政治家一样多）；以及非常体面的土地代理人。

[wɪð] ['veri] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌmz] .
with very large incomes .
和 非常 大的 收入 .

收入非常高。

['sʌli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] - , [ænd; ənd]['koʊlbərt][tuː; tə] [reɪz]
Sully designed to raise a working agricultural artistocracy , and Colbert to raise
玷污 设计 到 增加 一个 在职的 农业 - , 和 科尔伯特 到 增加
[ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
a working commercial aristocracy .
一个 在职的 商业的 贵族 .

萨利旨在培养一个务实的农业贵族阶层，而科尔伯特则旨在培养一个务实的商业贵族阶层。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtsmən] ['kænɒt]
But the statesman cannot
但 这 政治家 不能

但这位政治家不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 285]
[页 -]

[第285页]

[kri'eɪt] [ɔː(r)] [məʊld] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][æt; ət] [wɪl] .
create or mould a social order at will .
创造 或者 模具 一个 社会的 命令 在 将要 .

随心所欲地创造或塑造社会秩序。

[pə'hæps] [wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['truːli][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði]
Perhaps one reason why the English aristocracy became a truly agricultural body in the
也许 一 原因 为什么 这 英语 贵族 成为 一个 真的 农业 身体 在 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lændəʊnɪŋ]
eighteenth century was the circumstance that many of the great landowning
第十八 世纪 曾是 这 环境 那 许多 的 这 伟大的 土地所有权
['mægneit] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːris] ,
magnates were Tories ,
巨头们 是 保守党 ,

或许英国贵族在十八世纪真正转变为农业阶层的原因之一是，许多大地主都是托利党人。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['sʌlkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and remained sulking on their estates rather than go to the court of the
和 剩余 生闷气 在 他们的 庄园 相当 比 去 到 这 法庭 的 这
[fɜːst] [tuː] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhænəʊ'vɪəriən][laɪn] ;
first two kings of the Hanoverian line ;
第一的 二 国王 的 这 汉诺威 线 ;

他们宁愿待在自己的庄园里生闷气，也不愿去觐见汉诺威王朝的前两位国王；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['taɪt(ə)l][ə'pɒn]
just as the dependence of these two sovereigns of revolutionary title upon
只是 作为 这 依赖性 的 这些 二 君主 的 革命性的 标题 之上
[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ['fæmɪlɪz] [ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['libətiz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ru:t]
the revolution families is one reason why English liberties had time to root
这 革命 家庭 是 一 原因 为什么 英语 自由 有 时间 到 根
[ðəm'selvz] ['θʌrəli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mə'nɑ:kɪkl] [ri'ækʃn] ,
themselves thoroughly before the monarchical reaction ,
他们自己 彻底 前 这 君主制 反应 ,

正如这两位革命君主对革命家族的依赖，也是英国自由在君主制反动之前得以彻底扎根的原因之一一样，

['ʌndə(r)] [dʒɔ:dʒ] [θri:] .
under George III .
在下面 乔治 三、 .

在乔治三世统治下。

[ɪn] [frɑ:ns] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ru:m] [tu:; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɒn] ,
In France , for reasons which we have no room to expatiate upon ,
在 法国 , 为了 原因 哪个 我们 有 不 房间 到 详述 之上 ,

在法国，由于一些我们无法详述的原因，

[ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [bəuθ] [ɒv; əv] ['sʌli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['koʊlbərt] [feɪld] .
the experiments both of Sully and of Colbert failed .
这 实验 两个都 的 玷污 和 的 科尔伯特 失败的 .

萨利和科尔伯特的实验都失败了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð] ['græfɪk] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)] [jʌŋ] ,
The result may be read with graphic effect in the pages of Arthur Young ,
这 结果 可能 是 读 和 形象的 影响 在 这 页面 的 亚瑟 年轻的 ,

亚瑟·杨的漫画作品中以图文并茂的形式展现了这一结果。

[bəuθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] [bɜ:rks] [su:'pɜ:b] ['retərɪk]
both before the Revolution broke out and again after Burke's superb rhetoric
两个都 前 这 革命 打破 出去 和 再次 后 伯克的 高超 修辞
[hæd; həd] ['baɪəst] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] . [[fɔ:r]]
had biassed English opinion against it . [4]
有 有偏见的 英语 观点 反对 它 . [4]

在革命爆发之前，以及在伯克的出色修辞使英国舆论对革命产生偏见之后，都出现了这种情况。[4]

[tʊr'goʊ] , [ˌfɪlə'zɒf] [et] - .
Turgot , Philosophe et Economiste .
图尔戈 , 哲人 等 - .

杜尔哥，《哲学家与经济学家》。

[pɑ:(r)][ə; eɪ] . - , [pi:] . - .
Par A . Batbie , p . 380 .
帕尔 一个 . - , p . - .

A. Batbie，第 380 页。

[em] . [leɪ'ɔ:ns] [di:] [lə'vɜ:rn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
M . Léonce de Lavergne , it is true ,
M . 莱昂斯 德 拉韦尔涅 , 它 是 真的 ,

莱昂斯·德·拉韦涅先生，确实如此，

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'sembliz] ['ʌndə(r)] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] . ,
in his most interesting book upon the Provincial Assemblies under Lewis XVI . ,
在 他的 最多 有趣的 书 之上 这 省级 组件 在下面 刘易斯 十六 . ,

在他关于路易斯十六世时期各省议会的最有趣的著作中，

[hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstrətɪv] [rɪ'fɔːm] [ɔːl]
has endeavoured to show that in the great work of administrative reform all
有 努力 到 展示 那 在 这 伟大的 工作 的 行政 改革 全部
['klɑːsɪz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ænd; ənd]
classes between 1778 and 1787 had shown themselves full of a liberal and
课程 之间 - 和 - 有 所示 他们自己 满的 的 一个 自由主义 和
['præktɪkl] ['spɪrɪt] .
practical spirit .
实际的 精神 .

已经努力证明，在 1778 年至 1787 年的伟大行政改革工作中，各个阶层都表现出了自由和务实的精神。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][wiː; wi] [siː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [,æpri'henʃən] [ænd; ənd] [di'senʃən]
But even in his pages we see enough of apprehensions and dissensions
但 甚至 在 他的 页面 我们 看 足够的 的 担忧 和 分歧
[tuː; tə] [pə'siːv] [haʊ] [diːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'testɪn] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃən] ;
to perceive how deep was the intestine disorganisation ;
到 感知 如何 深的 曾是 这 肠 混乱 ;

但即使在他写的书中，我们也能看到足够的忧虑和分歧，从而了解内部混乱的程度有多深；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblz][ɪn] - ['demənstreɪtɪd] [haʊ] [ɪn'kjʊərəbl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and the attitude of the nobles in 1789 demonstrated how incurable it was
和 这 态度 的 这 贵族 在 - 已证明 如何 不治之症 它 曾是
[baɪ] ['eni] ['mɪəli] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] .
by any merely constitutional modifications .
经过 任何 仅仅 宪法 修改 .

1789 年贵族们的态度表明，仅仅通过宪法修改是无法解决这个问题的。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['frɑːnsɪs] , [tuː; tə] [huːm] [bɜːk] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
Sir Philip Francis , to whom Burke submitted the proof - sheets of the Reflections
先生 菲利普 弗朗西斯 , 到 谁 伯克 提交 这 证明 - 纸张 的 这 反思
, [æt; ət][wʌns]
, at once
, 在 一次

伯克将《反思录》的校样呈交给菲利普·弗朗西斯爵士后，弗朗西斯爵士立即

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 286]
[页 -]

[第286页]

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['ræpɪd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [di'səːnd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ˌrevə'luːʃənəri]
with his usual rapid penetration discerned the weakness of the anti - revolutionary
和 他的 通常 迅速的 渗透 辨别 这 弱点 的 这 反对 - 革命性的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

他凭借一贯的敏锐洞察力，发现了反革命立场的弱点。

- [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , - [hiː; hi][təʊld] [bɜːk] , - [kʊd; kəd][nɒt][ækt][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn] -
' The French of this day , ' he told Burke , ' could not act as we did in 1688
- 这 法语 的 这 天 , - 他 讲述 伯克 , - 可以 不是 行为 作为 我们 做过 在 -
.
:
.

“今天的法国人，”他告诉伯克，“不能像我们在 1688 年那样行事了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə] .
They had no constitution as we had to recur to .
他们 有 不 宪法 作为 我们 有 到 复发 到 .

他们没有宪法，我们不得不重新审视这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn] .
They had no foundation to build upon .
他们 有 不 基础 到 建造 之上 .

他们没有任何可以依靠的基础。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɔːlz] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] .
They had no walls to repair .
他们 有 不 墙壁 到 维修 .

他们没有墙需要修缮。

[mʌtʃ] [les] [hæd; həd] [ðeɪ] " [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['veri] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd]
Much less had they " the elements of a constitution very nearly as good
很多 较少的 有 他们 " 这 元素 的 一个 宪法 非常 几乎 作为 好的
[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .
as could be wished .
作为 可以 是 希望 .

更遑论他们拥有"几乎完美无缺的宪法要素"。

" [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][æz; əz] [ðɪs] [lɑːst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [aʊt] [ɪn]
" A proposition so extraordinary as this last ought to have been made out in
" 一个 主张 所以 非凡的 作为 这 最后的 应该 到 有 到过 制成 出去 在
['laɪˌmiːn] ,
limine ,
石灰 ,

"像最后这个这样非同寻常的提议，理应在一开始就提出来。"

[sɪns] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . - [[faɪv]]
since the most important deductions are drawn from it . ' [5]
自从 这 最多 重要的 扣除 是 绘制 从 它 . - [5]

因为最重要的推论都是从中得出的。[5]

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [bɜːk] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['swiːpɪŋ]
But , though Burke insisted on drawing his deductions from it with sweeping
但 , 尽管 伯克 坚持 在 绘画 他的 扣除 从 它 和 扫荡
[ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,
impetuosity ,
冲动 ,

但是，尽管伯克坚持以一种鲁莽的姿态从中得出他的推论，

['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [hæz; həz] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðæt] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]
neither he nor any one else has yet succeeded in establishing that all - important
两者都不 他 也不 任何 一 别的 有 然而 成功了 在 建立 那 全部 - 重要的
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . [[faɪv]]
proposition . [5]
主张 . [5]

他和其他人至今都未能证明这一至关重要的命题。[5]

[bɜːrks] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [θriː] . - .
Burke's Correspondence , iii . 157 .
伯克的 一致 , 三、 . - .

伯克书信集，第三卷，第157页。

[wɒt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ðen] , ['kʌmz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] [ðɪs] ,
What we desire to say , then , comes , in short , to this ,
什么 我们 欲望 到 说 , 然后 , 来 , 在 短的 , 到 这 ,

简而言之，我们想表达的意思就是：

[ðæt] [em] . [tein] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd]
that M . Taine has given an exaggerated importance to the literary and
那 M . 泰恩 有 给定 一个 夸张的 重要性 到 这 文学 和
[ˈspekjələtɪv] [ækˈtɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] [ˈsentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈmɒnəki] .
speculative activity of the last half century of the old monarchy .
推测性的 活动 的 这 最后的 一半 世纪 的 这 老的 君主制 .

泰纳先生过分强调了旧君主制最后半个世纪的文学和思辨活动的重要性。

[ɪn] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˌæntɪˈsiːdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] ,
In measuring the force of the various antecedents of the Revolution ,
在 测量 这 力量 的 这 各种各样的 来路 的 这 革命 ,

在衡量革命各种先决条件的力度时，

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [aɪˈdiəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl]
he has assigned to books and philosophical ideas a place in the scale
他 有 分配 到 图书 和 哲学 想法 一个 地方 在 这 规模
[ɒv; əv] [dɪˈzɒlvənt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [biˈlɒŋz] [mɔː(r)] [ˈraɪtli] [tuː; tə] [dɪˈkeɪd] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ,
of dissolvent conditions that belongs more rightly to decayed institutions ,
的 溶剂 状况 那 属于 更多的 没错 到 腐烂的 机构 ,

他将书籍和哲学思想置于一个更适合属于衰败机构的崩溃状态等级中。

[tuː; tə] [ɪnˈkɒmpɪtənt] [ænd; ənd][ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] [kɑːsts] , [tuː; tə][ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˌinkɔŋˈɡruːəti] [ðæt] [kʊd; kəd]
to incompetent and incorrigible castes , to economic incongruities that could
到 不称职的 和 不可救药 种姓 , 到 经济的 不一致 那 可以
[ˈəʊnli][biː; bi] [delt] [wɪð] [ˈtrentʃəntli] .
only be dealt with trenchantly .
仅有的 是 已处理 和 尖锐地 .

针对无能且顽固不化的阶层，以及只能通过严厉手段解决的经济矛盾。

[bʊks] [ænd; ənd][aɪˈdiəz] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ˈɑːftə(r)][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈfaɪnəli]
Books and ideas acquired a certain importance after other things had finally
图书 和 想法 获得 一个 肯定 重要性 后 其他 事物 有 最后
[ˈbrəʊkən][ʌp][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈsɪstəm] .
broken up the crumbling system .
破碎的 向上 这 摇摇欲坠 系统 .

在其他因素最终瓦解摇摇欲坠的体系之后，书籍和思想才获得了一定的重要性。

[ðeɪ] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃt] [fækt] .
They supplied a formula for the accomplished fact .
他们 供应 一个 公式 为了 这 完成 事实 .

他们为已实现的事实提供了一个公式。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [hæd; həd] [ˈfeəli] [bɪˈɡʌn] , - [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] [sez]
' It was after the Revolution had fairly begun , ' as a contemporary says
- 它 曾是 后 这 革命 有 相当 开始 , - 作为 一个 当代的 说道
,
,
,

正如一位同时代的人所说，“那是在革命真正开始之后”。

- [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [ɪn][ˈmæbli][ænd; ənd]
' that they sought in Mably and
- 那 他们 寻求 在 玛比 和

他们在马布利和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

['ru:səu] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tə'wɔ:dz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌefə'ves(ə)ns] [ɒv; əv]
Rousseau for arms to sustain the system towards which the effervescence of
卢梭 为了 武器 到 维持 这 系统 向 哪个 这 冒泡 的
[sʌm; səm] ['hɑ:di] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ə'feəz] .
some hardy spirits was dragging affairs .
一些 耐寒的 烈酒 曾是 拖拽 事务 .

卢梭主张用武器来维护这个体系，而一些意志坚定的人的狂热正在将事情引向这个体系。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['ɔ:θəz] [hu:] [set] ['pi:pəlz] [hedz] [ə'fleɪm] .
It was not the above - named authors who set people's heads aflame .
它 曾是 不是 这 多于 - 命名 作者 WHO 放 人们的 头部 燃烧 .

真正激起人们愤怒的并非上述作者。

[em] . ['nɛkər] [ə'ləʊn] [prə'dju:st] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] . - [[sɪks]] [
M . Necker alone produced this effect , and determined the explosion . ' [6] [
M . 内克尔 独自的 生产 这 影响 , 和 决定 这 爆炸 . - [6] [
[sɪks]]
6]
6]

内克尔先生独自造成了这种效果，并决定了爆炸。[6][6]

- [di:] - , [ˌdi:'ju:] [ˌgu:vərnə'mɑ:nt] [ɪn] [frɑ:ns] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (-) .
Sénac de Meilhan , Du Gouvernement en France , 129 , etc . (1795) .
- 德 - , 杜 政府 英文 法国 , - , ETC . (-) .

Sénac de Meilhan，《法国政府》，129 等（1795 年）。

[ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən]['æbstrækt] , [sku:l] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
The predominance of a historic , instead of an abstract , school of political
这 优势 的 一个 历史性 , 反而 的 一个 抽象的 , 学校 的 政治的
[θɔ:t] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] ['nʌθɪŋ] .
thought could have saved nothing .
想法 可以 有 已保存 没有什么 .

历史政治思想流派而非抽象政治思想流派的盛行也无济于事。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] ['nʌθɪŋ] ,
It could have saved nothing ,
它 可以 有 已保存 没有什么 ,

它本可能什么也救不了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][ɔ:(r)] [kən'sɜ:vətɪv] ['ɔ:rgənz][ænd; ənd] ['elɪmənts] [ɒv; əv][sə'saɪəti][wɜ:(r); wə(r)]
because the historic or conservative organs and elements of society were
因为 这 历史性 或者 保守的 器官 和 元素 的 社会 是
[ɪn'kɒmpɪtənt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðəʊz] [prə'gresɪv] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l]
incompetent to realise those progressive ideas which were quite as essential
不称职的 到 意识到 那些 进步 想法 哪个 是 相当 作为 基本的
[tu:; tə]['səʊʃ(ə)l][ˌkɒntɪ'nju:əti][æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][aɪ'diəz] .
to social continuity as the historic ideas .
到 社会的 连续性 作为 这 历史性 想法 .

因为社会中那些具有历史意义或保守色彩的机构和力量，无力实现那些进步思想，而这些进步思想对于社会的延续与历史思想同样至关重要。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['meθəd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli] ['præktɪkəbl] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [sʌm; səm] ,
The historic method in political action is only practicable on condition that some ,
这 历史性 方法 在 政治的 行动 是 仅有的 切实可行的 在 状况 那 一些 ,

在政治行动中，历史方法只有在某些条件满足的情况下才是可行的：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃt] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [sæp] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðeə(r)]
at any rate , of the great established bodies have the sap of life in their
在 任何 速度 , 的 这 伟大的 已确立的 身体 有 这 树液 的 生活 在 他们的
['membəz] .
members .
成员 .

总之，所有伟大的老牌机构的成员都充满活力。

[ɪn] [frɑːns] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['eɪnʃənt]
In France not even the judiciary , usually the last to part from its ancient
在 法国 不是 甚至 这 司法 , 通常 这 最后的 到 部分 从 它是 古老的
[ruːts] ,
roots ,
根 ,

在法国，就连通常最后一个脱离其古老根基的司法机构，也未能幸免。

[wɒz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [kwɪk] . -
was sound and quick . '
曾是 声音 和 快的 . -

既稳妥又迅速。

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , - [sez] ['ɑːθə(r)] [jʌŋ] , - [wɒz; wəz] ['pɑːʃ(ə)l] , ['viːn(ə)l] , ['ɪnfəməs]
The administration of justice , ' says Arthur Young , ' was partial , venal , infamous
这 行政 的 正义 , - 说道 亚瑟 年轻的 , - 曾是 部分的 , 静脉 , 臭名昭著的
.
.
.

“司法行政，”亚瑟·杨说，“是偏袒的、贪婪的、臭名昭著的。”

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] ['prɒflɪgət] [ænd; ənd] [ə'trəʊʃəs] .
The conduct of the parliament was profligate and atrocious .
这 执行 的 这 议会 曾是 挥霍无度 和 极其恶劣 .

议会的行为挥霍无度，令人发指。

[ðə; ði] ['bɪgətri] , ['ɪgnərəns] , [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]
The bigotry , ignorance , false principles , and tyranny of these bodies were
这 偏见 , 无知 , 错误的 原则 , 和 暴政 的 这些 身体 是
['dʒen(ə)rəli] [kən'spɪkjuəs] . - [['sevən]]
generally conspicuous . ' [7]
一般来说 显眼的 . - [7]

这些机构的偏执、无知、错误的原则和暴政普遍十分突出。[7]

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [nəʊ'bles] [wɒz; wəz] ,
We know what the court was , we know what the noblesse was ,
我们 知道 什么 这 法庭 曾是 , 我们 知道 什么 这 贵族 曾是 ,

我们知道宫廷是什么，我们也知道贵族是什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [θɜːd] [greɪt] ['liːdɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [wɒz; wəz] .
and this is what the third great leading order in the realm was .
和 这 是 什么 这 第三 伟大的 领导 命令 在 这 领域 曾是 .

这就是王国中第三个伟大的领导秩序。

[wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['dɒktrɪn] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm] [ɔː(r)] ['liːvərɪdʒ]
We repeat , then , that the historic doctrine could get no fulcrum or leverage
我们 重复 , 然后 , 那 这 历史性 教义 可以 得到 不 支点 或者 杠杆作用
,
,
,

因此，我们重申，这一历史学说无法获得任何支点或影响力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['dɒktrɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd][gɒt] ['redi]
and that only the revolutionary doctrine , which the eighteenth century had got ready
和 那 仅有的 这 革命性的 教义 , 哪个 这 第十八 世纪 有 得到 准备好

只有十八世纪已经形成的革命理论才具备了这种能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 288]
[页 -]

[第288页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kraɪsɪs] , [wɒz; wəz] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌrenə'veɪʃ(ə)n] . [['sɛvən]]
for the crisis , was adequate to the task of social renovation . [7]
为了 这 危机 , 曾是 足够的 到 这 任务 的 社会的 翻新 . [7]

就这场危机而言，它足以胜任社会革新的任务。[7]

['trævlz] [ɪn] [frɑːns] , [ai] . - .
Travels in France , i . 603 .
旅行 在 法国 , 我 . - .

法国游记，第一卷，第603页。

[ə'gen] , [wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə][pʊt][tuː; tə][em] . [tein] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃən] .
Again , we venture to put to M . Taine the following question .
再次 , 我们 风险投资 到 放 到 M . 泰恩 这 下列的 问题 .

我们再次冒昧地向泰纳先生提出以下问题。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] - - - [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['dɒktrɪn] ,
If the convulsions of 1789 - 1794 were due to the revolutionary doctrine ,
如果 这 抽搐 的 - - - 是 到期的 到 这 革命性的 教义 ,

如果1789年至1794年的动荡是由革命理论引起的，

[ɪf] [ðæt] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [fɜːm] ,
if that doctrine was the poison of the movement , how would he explain the firm ,
如果 那 教义 曾是 这 毒 的 这 移动 , 如何 会 他 解释 这 公司 ,

如果这种理论是这场运动的毒瘤，他又该如何解释这场运动的根源呢?

['mænli] , ['stedfɑːst] , [ˌʌnhi'sterikəl] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ?
manly , steadfast , unhysterical quality of the American Revolution thirteen years before ?
男子气概 , 坚定不移 , 不歇斯底里 质量 的 这 美国人 革命 十三 年 前 ?

十三年前美国革命所展现出的那种男子气概、坚定不移、不歇斯底里的品质?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌθɪə'retɪkli] [beɪst] [ɒn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪn] .
It was theoretically based on exactly the same doctrine .
它 曾是 理论上 基于 在 确切地 这 相同的 教义 .

理论上，它正是基于同样的理论。

['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd]['fræŋklɪn][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] ['dɪsəplɪnd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz] ['mɪrəˌboʊ] [ɔː(r)] [ˌroʊbz'pjɛr] .
Jefferson and Franklin were as well disciplined in the French philosophy of the eighteenth century as Mirabeau or Robespierre .
杰斐逊 和 富兰克林 是 作为 出色地 纪律严明的 在 这 法语 哲学 的 这 第十八 世纪 作为 米拉波 或者 罗伯斯庇尔 .

杰斐逊和富兰克林对十八世纪法国哲学的理解和米拉波或罗伯斯庇尔一样透彻。

[ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [riˈsait] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæbstrækt][ænd; ənd][ˌʌnhɪˈstɔːrɪk]
The Declaration of Independence recites the same abstract and unhistoric
这 宣言 的 独立 背诵 这 相同的 抽象的 和 非历史性的
[ˌprɔpəˈziʃənz] [æz; əz][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] .
propositions as the Declaration of the Rights of Man .
命题 作为 这 宣言 的 这 权利 的 男人 .

《独立宣言》所宣扬的都是与《人权宣言》相同的抽象且缺乏历史依据的主张。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [drɑːft] [wɪtʃ] [ˈruːsəu] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z]
Why are we to describe the draught which Rousseau and the others
为什么 是 我们 到 描述 这 草稿 哪个 卢梭 和 这 其他的
[hæd; həd] [bruː] ,
had brewed ,
有 酿造 ,

我们为什么要描述卢梭等人酿造的这杯酒呢?

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [ɔː(r)] [ˈhəʊlsəm] [prɪˈskrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] , [ænd; ənd][æz; əz]
as a harmless or wholesome prescription for the Americans , and as
作为 一个 无害 或者 健康 处方 为了 这 美国人 , 和 作为
[ˈmædnɪŋ] [ˈpɔɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ?
maddening poison to the French ?
令人抓狂 毒 到 这 法语 ?

对美国人来说是无害或有益的处方,对法国人来说却是令人发狂的毒药?

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ɪz] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
The answer must be that the quality of the drug is relative to the
这 回答 必须 是 那 这 质量 的 这 药品 是 相对的 到 这
[kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
condition of the patient ,
状况 的 这 病人 ,

答案必然是:药物的质量与患者的病情密切相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪˈʒiːm] [ænd; ənd]
and that the vital question for the student of the old régime and
和 那 这 必不可少的 问题 为了 这 学生 的 这 老的 政权 和
[ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːl] [ɪz] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [drʌg] ,
the circumstances of its fall is what other drug ,
这 情况 的 它是 落下 是 什么 其他 药品 ,

而对于研究旧制度及其垮台情况的学生来说,至关重要的问题是:还有什么其他药物?

[wɒt] [ˈbetə(r)][ˈprəʊses] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈekstrikeit] [frɑːns] [ɒn][mɔː(r)][ˈtræŋkwɪl] [tɜːmz] [frɒm; frəm]
what better process , could have extricated France on more tranquil terms from
什么 更好的 过程 , 可以 有 脱困 法国 在 更多的 宁静 条款 从
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdespərət] [keɪs] ?
her desperate case ?
她 绝望的 案件 ?

还有什么更好的办法能让法国以更平静的方式摆脱困境呢?

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːlənɪsts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [waɪd] [ˈfɔːrmjəˌliː][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n]
The American colonists , in spite of the over - wide formulæ of their Declaration
这 美国人 殖民者 , 在 尽管如此 的 这 超过 - 宽的 公式 的 他们的 宣言
,
,
,

尽管美国殖民者的宣言措辞过于宽泛,

[ˈriːəli] [ˈnevə(r)] [brəʊk] [wɪð] [ðeə(r)][pɑːst][ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ɪts][ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈelɪmənts] .
really never broke with their past in any of its fundamental elements .
真的 绝不 打破 和 他们的 过去的 在 任何 的 它是 基本的 元素 .

他们从未真正从任何根本方面与过去决裂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [saʊnd]
They had a historic basis of laws and institutions which was still sound
他们 有 一个 历史性 基础 的 法律 和 机构 哪个 曾是 仍然 声音
[ænd; ənd] [həʊl] ,
and whole ,
和 所有的 ,

他们拥有健全完整的历史法律和制度基础，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sevərəns] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [meɪd] [nəʊ] [briːtʃ] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [ˌkɒntɪ'njuːəti] .
and the political severance from England made no breach in social continuity .
和 这 政治的 遣散费 从 英格兰 制成 不 违反 在 社会的 连续性 .

与英国的政治分离并没有破坏社会的延续性。

[ɪf] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] ['fɒləʊd] [ɪn]
If a different result followed in
如果 一个 不同的 结果 随后 在

如果随后出现了不同的结果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 289]
[页 -]

[第289页]

[frɑːns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [frɑːns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['spɪrɪt] ,
France , it was not because France was the land of the classic spirit ,
法国 , 它 曾是 不是 因为 法国 曾是 这 土地 的 这 经典的 精神 ,

法国，并非因为法国是古典精神的故乡，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ædɪkwət] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːlɪŋ]
but because her institutions were inadequate , and her ruling
但 因为 她 机构 是 不足 , 和 她 裁决
['klɑːsɪz] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm] .
classes incompetent to transform them .
课程 不称职的 到 转换 他们 .

但这是因为她的制度不完善，而她的统治阶级又无力改变这些制度。

[em] . - ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [dreɪnz] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [drɑːft] ,
M . Taine's figure of the man who drains the poisonous draught ,
M . - 数字 的 这 男人 WHO 排水沟 这 有毒 草稿 ,

泰纳先生笔下那个喝下毒药的人的形象

[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɪn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [saʊnd] [ænd; ənd]
as having been previously ' a little weak in constitution , but still sound and
作为 拥有 到过 之前 - 一个 小的 虚弱的 在 宪法 , 但 仍然 声音 和
[ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['hæbɪts] ,
of peaceful habits ,
的 和平 习惯 ,

他以前"体质有些虚弱，但身体依然健康，生活习惯也很平和"。

- [ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'luːsɪv] .
' is entirely delusive .
- 是 完全 虚幻的 .

这完全是自欺欺人。

[ðə; ði] [həʊl] ['evɪdəns] [ʃəʊz] [ðæt] [frɑːns] [wɒz; wəz] [nɒt] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]
The whole evidence shows that France was not sound , but the very reverse of
这 所有的 证据 演出 那 法国 曾是 不是 声音 , 但 这 非常 撤销 的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

所有证据都表明，法国不仅不健全，而且恰恰相反。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['evɪdəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækts]
and no inconsiderable portion of that evidence is to be found in the facts
和 不 微不足道的 部分 的 那 证据 是 到 是 成立 在 这 事实
[wɪtʃ] [em] . [tein] [hæz; həz][səʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [kə'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊk] .
which M . Taine has so industriously collected in his own book .
哪个 M . 泰恩 有 所以 勤奋地 集 在 他的 自己的 书 .

而相当一部分证据可以在泰纳先生在其著作中辛勤收集的事实中找到。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [frɑːns] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɪn][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [saʊnd]
The description of France as a little weak in constitution , but still sound
这 描述 的 法国 作为 一个 小的 虚弱的 在 宪法 , 但 仍然 声音
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['hæbɪts] ,
and of peaceful habits ,
和 的 和平 习惯 ,

对法国的描述是：宪法略显薄弱，但整体健全，且民风淳朴。

[ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][em] . [tein] [hɪm'self][hæd; həd][ɪn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)]
is the more surprising to us because M . Taine himself had in an earlier
是 这 更多的 奇怪 到 我们 因为 M . 泰恩 他自己 有 在 一个 早些时候
[peɪdʒ] ([piː] . -) ,
page (p . 109) ,
页 (p . -) ,

更令我们感到惊讶的是，泰纳先生本人在前面的某一页（第109页）中已经提到过这一点。

[wen] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] , [endid] [wɪð] [ðiːz] [ɪm'fætɪk] [wɜːdz] : - -
when summing up the results of Privilege , ended with these emphatic words : ' Déjà
什么时候 求和 向上 这 结果 的 特权 , 结束 和 这些 强调 字 : - -
[ævɒ̃] - ['faɪn(ə)l] ,
avant l'écroulement final ,
先锋 - 最终的 ,

在总结《特权》的成果时，以这句铿锵有力的话语作结：“Déjà avant l'écroulement final,

[lɑː] [frɑːns] [ˌiː es 'tiː] [dɪsuʊt] ,
la France est dissoute ,
拉 法国 est 散散 ,

la France est dissoute,

[et] [el] [ˌiː es 'tiː] [dɪsuʊt] [pɑːs] [ˌkjuː juː 'iː][lez] - [ɒnt] - [lɜːr] ['kærəktər] [dɑːmz]
et elle est dissoute parce que les privilégiés ont oublié leur caractère d'hommes
等 艾莉 est 散散 包裹 que 莱斯 - 上 - leur 性格 d'hommes
['pʌblɪks] . -
publics . '
公众 . -

et elle est dissoute parce que les privilégiés ont oublié leur caractère d'hommes publics。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪz][nɒt] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɪn][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
But then is not this rather more than being only a little weak in constitution ,
但 然后 是 不是 这 相当 更多的 比 存在 仅有的 一个 小的 虚弱的 在 宪法 ,

但这难道不就是体质稍弱吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [saʊnd] ?
and still sound ?
和 仍然 声音 ?

还有声音吗?

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[peɪdʒ] - : [kə'rektɪd] " [pærəgræg] " [tuː; tə] " ['pærəgrɑːf] .
Page 269 : Corrected " paragragh " to " paragraph .
页 - : 已更正 " 段落 " 到 " 段落 .

第 269 页：将“paragragh”更正为“paragraph”。

" [peɪdʒ] - : [rɪ'muːvd] ['djuːplɪkeɪt][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentəns] : " - [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
" Page 281 : Removed duplicate and from the sentence : " ' The nation ,
" 页 - : 已移除 复制 和 从 这 句子 : " - 这 国家 ,

“第 281 页：删除重复项，并从句子中移除：‘国家，

- [rəʊt] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] (- . [ˌaɪ 'aɪ] . -)
' wrote the wise and far - seeing . . . and and so forth (Œuv . ii . 504)
- 写道 这 明智的 和 远的 - 看到 . . . 和 和 所以 前进 (- . 二、 . -)

.
:
.

这位睿智而有远见的人写道……等等（Œuv. ii. 504）。

" [peɪdʒ] - :
" Page 287 :
" 页 - :

第 287 页：

['stændədaɪzd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪn] ['fʊtnəʊt] [sɪks] .
Standardized punctuation in footnote 6 .
标准化 标点 在 脚注 6 .

脚注 6 中的标准标点符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神